

N^o 73.

År 1907, den 7. juli,
 tisdag, ^{kl. 2. om} sammanträdde
 Margareten i Helsingfors
 i rådhuset där sammastä-
 des till ett sammanträ-
 de, och närvaro såvitt
 politisköringsmästaren Ohman,
 t. f. justitierådsmannen Inke-
 man, samt jämsamt förde
 protokollet, så vitt sås § 5.
 1-11, samt t. f. politiskörings-
 man varv Skarving och Sundqvist.
 Protokollet fördes i afstift
 af t. f. notarien van Thonckell.

Justerat
 d. 17 juni 1907.
 E. Ohman

§ 1.

Stadsfullmäktige i^a avten haf-
 va till Ngn aflåtit en så lydande
 skrifvelse:

[Ngn "Betygning"]

Upplästes: såvitt Ngn bestat
 att om Stadsfullmäktiges förordnande
 medelskrifvelsen beslut ^{medelskrifvelsen} förvalta styrelsen för
 stadens Betygningsverk samt Drätsel-
 kammaren i^a avten. Antecknast.

Skof
 W

§ 2.

Från Stadsfullmäktige är av-
ten hvar Ngn från måtarga en så-
lydande skrifvelse:

[Sigr. "Tata"].

Upplästes; därpå Ngn bestämde
att (i skrifvelsen) förordas Tata från
tryckuckarna i stadens skola tvända
i gällande kraft från och med
Lördagen den 20. innevarande
juli, hvarom kungördes allmän-
heten till kännedom skulle ske i
de så o' arden utkommade tlagli-
ga tidningarna och hvarde talan,
hvars tryckning skulle genom för-
sorg af Ngn anordnadt ske, i
tillräckligt antal öfversattas till
stadens Råtskammare för att utläs-
kastas. Antecknad.

Kungördes
P. A.

§ 3.

Stadsfullmäktige är arden hafva
till Ngn aflämt en så lydande skrif-
velse

[Sigr. "Forman"].

Upplästes; därpå Ngn bestämde
att om Stadsfullmäktiges i skrifvelsen
angifna beslut medels utdrag ur pro-
tokoll utläsas Råtskammaren.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

"Belysning"
AP 505 P.D.C. HELSINGIN
1907
Ant. 7 KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingfors, d. 28 maj 1907.

Helsingissä, 28 p. touko- k. 1907.

N:o 261.

N:o 261.

Till Magistraten i Helsingfors.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Vid i dag hållet sammanträde haf-
va Stadsfullmäktige till ledamot uti
styrelsen för stadens Belysningsverk i
ledigheten efter ingenjören Edvin Berg-
roth, som den 14 i denna månad på begä-
ran erhållit afsked från befattningen,
utsett ingenjören, filosofiedoktorn
Gustaf Mattsson, hvarom Stadsfullmäkti-
ge härmed få underrätta Magistraten med
anmodan att Råtselkammaren och styrel-
sen för Belysningsverket blifve genom
Magistratens beägnade försorg härom för-
ständigade.

Tänken på nämnda sammanträde
sa ovat Kaupunginvaltuusmiehet jäse-
neksi kaupungin Valaistuslaitoksen
hallitukseen insinööri Edvin Berg-
rothin jälkeen, joka tämän kuun 14
päivänä oli pyynnöstä saanut virka-
eron, valinneet insinööri, filosofi-
antohtori Gustaf Mattssonin, josta
Kaupunginvaltuusto saa täten ilmoit-
taa Maistraatille pyynnöllä että Ra-
hatoimikamari ja Valaistuslaitoksen
hallitus saisivat Maistraatin suosi-
ollisesta toimesta tästä tiedon.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 28 maj 1907.

N:o 262.

Till Magistraten i Helsingfors.

Vid i dag skedd föredragning af Magistratens jämte skrifvelse N:o 704 af den 22 innevarande maj till Stadsfullmäktige för afgifvande af utlåtande däröfver insända förslag till ny taxa för stadens hyrkuskar hafva Stadsfullmäktige icke haft något att däremot erinra.

Enär Stadsfullmäktige därhos funnit önskligt vara att taxametrar efter hand komme till användning vid hyrkuskarafiken härstädes, tillåta sig Stadsfullmäktige framhålla behovet af en provisorisk taxa för åkning inom staden enligt taxameter.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

AP 504 NOL
1907
Anh. 307

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 28 p. touko- k. 1907.

N:o 262.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Tänään esiteltäessä Maistraatin kirjeen N:o 704 ohella kuluvaan toukokuun 22 päivästä Kaupunginvaltuustolle siitä lausunnon antamista varten lähetettyä ehdotusta taksaksi kaupungin pika- ajureille ei Valtuustolla ole sitä vastaan ollut mitään muistuttamista.

Koska Kaupunginvaltuusto on samalla katsonut olevan suotavaa että taksametri täkkäläisessä pika-ajuriliikenteessä tulisi vähitellen käyttää, saa Valtuusto huomauttaa Maistraatille tarpeen tehdä väliaikainen taksa ajoa varten kaupungissa taksametrin mukaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. H. H. H.

Henrik H. H.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 28 maj 1907.

N:o 263.

Till Magistraten i Helsingfors.

Uti skrifvelse af den 25 innevarande maj har Drätselkammaren framhållit, hurusom den i staden utbrutna hyrkusk- och formansstrejken föranlett Kammarerna att för fullgörande af stadens kontraktsevenliga åtaganden i afseende å renhållningen vidtaga särskilda åtgärder för förekommande af de sanitära vådorna, som till följd af sagda strejk kunnat framkallas. Enär dragare vid ombesörjandet af renhållningen för öfvergående tid icke kunnat i tillräckligt antal upphyras, hade tillsvidare sex hästar jämte erforderliga seldon måst uppköpas till ett pris för hästarna af 350 till 600 mark samt för seldonen 70 mark per häst och omgång. Och jämte det Drätselkammaren förmått att med hänsyn därtill

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 28 p. touko-k. 1907.

N:o 263.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Kirjeessä kuluvaan toukokuun 25 päivänä on Rahatoimikamari esittänyt, kuinka kaupungissa puhjennut pika- ja kuorma-ajurilakko on pakottanut Kamarin täyttämään kaupunin sopimuksenmukaiset sitoumukset puhtaanapitoon nähden ryhtymään erityisiin toimenpiteisiin terveydellisten vaarain ehkäisemiseksi, joita mainittu lakon johdosta saattaisi syntyä. Koska lakkoajaksi ei oltu voitu vuokrata tarpeellista määrää vetäjiä pitemmän huolta puhtaanapidosta, oli toistaiseksi täytynyt ostaa kuusi hevosta tarpeellisina valjaineen, jolloin hevosta maksettiin 350 markasta 600 markkaan kappaleelta sekä valjaista hevosta kohti 70 markkaa val-

att arbetsvilliga formän omsider begynt i större än påräknadt antal infinna sig till arbetet flere än tio hästar icke syntes behöfva uppköpas har Kammaren, som till följd af frågans brådskanie beskaffenhet icke kunnat afvakta Stadsfullmäktiges förordnanden i saken, anhållit om Stadsfullmäktiges godkännande af de utaf Drätselkammaren i förestående måtto vidtagna åtgärder samt om bemyndigande för Drätselkammaren att med de häraf föranledda utgifterna belasta kontot för renhållningsverket, som sålunda komme att öfverstiga det å staten härför upptagna anslaget.

Vid i dag skedd föredragning af ärendet hafva Stadsfullmäktige godkänt Drätselkammarens i förestående måtto vidtagna åtgärder samt bemyndigat Drätselkammaren att för bestridande af kostnaderna utanordna härför erforderliga medel att utgå ur anslaget för Stadsfullmäktiges dispositionsmedel.

Belgifvande Magistraten detta få Stadsfullmäktige anhålla att Drätselkammaren genom Magistratens benägna örsorg blifve härom underrättad.

jaskerralta. Ja samalla kun Rahatoimikamari on ilmoittanut että, siihen nähden että työhaluisia kuorma-ajureita on vihdoin alkanut suuremmassa kuin tarvittavassa määrässä saapua työhen, useampaa kuin kymmentä hevosta ei näyttänyt tarvittavan ostaa on Kamari, joka kysymyksen kiireelliseen laatuun nähden ei ole voinut odottaa Kaupunginvaltuuston määräyksiä asiassa, pyytänyt Kaupunginvaltuustoa hyväksymään Rahatoimikamarin tekemät toimenpiteet kuten edellä on mainittu sekä valtuuttamaan Rahatoimikamaria merkitsemään tästä aiheutuneet menot puhtaanapitolaitoksen tiliin maksettavaksi, joka niinmuotoin tulee nousemaan sitä varten menostähtöön otettua määrärahaa suuremmaksi.

Tähän esiteltävässä asiassa ovat Kaupunginvaltuusmiehet hyväksyneet yllä esitetty Rahatoimikamarin tekemät toimenpiteet sekä valtuuttaneet Rahatoimikamarin kustannusten suorittamiseksi määräämään tähän tarvittavat varat maksettaviksi Kaupunginvaltuuston käyttövarojen määrärahasta.

Ilmoittaan tämän Maistraatille

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 28 maj 1907.

N:o 264.

Till Magistraten i Helsingfors.

Jämte skrifvelse af den 28 februari innevarande år N:o 2365 har Magistraten till Stadsfullmäktige öfversändt en af medicinedoktorerne W. Zilliacus och Henri Bardy till Stadsfullmäktige ställd skrift, hvori anhållits om ett anslag af 2,500 mark för uppställning af en poliklinik för öron-, näs- och strupsjukdomar i staden äfvensom såsom årligt underhållsbidrag 4,500 mark, hvaraf för innevarande år ett belopp af 1,500 mark för tiden september till och med december månader skulle tagas i anspråk.

Vid i dag skedd föredragning af detta ärende hafva Stadsfullmäktige till förestående ansökning bifallit med förbehåll dock att polikliniken ställes under sådan kontroll, som Hälsovårdsnämnden finner anledning föreskrifva; skölunda anslaget af 2,500 mark för uppställning af polikliniken samt den på tiden från den 1 nästkommande september till årets slut belöpande andelen om 1,500 mark af årets understödsbidrag

Klinik
HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 28 p. touko-k. 1907.

N:o 264.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Kirjeen N:o 2365 ohella kuluvan vuoden helmikuun 28 päivältä on Maistraatti Kaupunginvaltuustolle lähettänyt lääkätieteentohtorien W. Zilliacus'en ja Henri Bardy'n Kaupunginvaltuustolle esittämän kirjoituksen, jossa on pyydetty 2,500 markan määrärahaa korva-, nenä- ja kurkkutautisairaalan järjestämiseksi kaupunkiin kuin myöskin vuotuisena ylläpitoavustuksena 4,500 markkaa, josta kuluva vuotta varten syyskuun alusta joulukuun loppuun tarvittaisiin 1500 markan erä.

Tähän päivänkä tästä asiassa esiteltävässä ovat Kaupunginvaltuusmiehet suostuneet ylläolevaan hakemukseen ehdolla kuitenkin että poliklinikka on sellaisen tarkastuksen alainen, jonka Terveystoimituslautakunta katsoo hyväksi määrätä; jolloin 2,500 markan määräraha poliklinikan järjestämiseksi sekä ensitulevan syyskuun 1 päivästä vuoden loppuun juokseva

bestridas ur anslaget för Stadsfullmäktiges dispositionsmedel.

Delgifvande Magistraten detta få Stadsfullmäktige äran anhålla, att Drätselkammaren och Hälsovårdsnämnden blifve genom Magistratens benägna försorg härom underrättade med anmodan åt Drätselkammaren att härom förstärkta sändningarna.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

1,500 markan osa vuoden avustuserästä ovat suoritet tavat Kaupunginvaltuuston käyttövarojen määrärahaa.

Ilmoittaan tämän Maistraatille saa Kaupunginvaltuusto kunnioittaa pyytää, että Rahatoimikamari ja Terveystoimikunta Maistraatin suosiollisesta toimesta saisivat tämän tiedon ja kehoituksella Rahatoimikamarille antamaan tältä hakijoille tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 28 maj 1907.

N:o 265.

Till Magistraten i Helsingfors.

Enär på grund af gjorda iakttagelser sannolikhet föreligger för antagandet att skarlakansfebern, som sedan hösten sistlidne år uppträdt i staden, under instundande höst och vinter skall vinna så allmän utbredning, att tillräckligt utrymme å epidemiefdelningen af Maria sjukhus skall tryta, hafva Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde, på förslag af Hälsovårdsnämnden, beslutit upplåta byggnaderna i Hesperia till ett reservsjukhus främst för i berörda farsot insjuknade patienter samt anslagit ett belopp af 11,800 mark för istandsättande af byggnaderna i enlighet med af stadsingenjören uppgjort förslag för ändamålet att utgå ur Fullmäktiges dispositionsmedel.

Delgifvande Magistraten detta, få Fullmäktige anhålla att Drätselkammaren

N:o 301 *D.C.* *Hesperia*
1907 *Ans.* *7* *0*
HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 28 p. touko-k. 1907.

N:o 265.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Koska tehtyjen havaintojen nojalla se otaksuminen on mahdollinen, että tulirokko, joka viime vuoden syksystä pitäin on esiintynyt kaupungissa, on tulevan syksyn ja talven aikana niin yleisesti leviävä, ettei Marian sairaalan kulkutautiosastolla ole riittävä tilaa, ovat Kaupunginvaltuusmiehet tänään pitämässään kokouksessa, Terveystoimikunnan ehdotuksesta, päättäneet antaa Hesperian rakennukset varasairashuoneeksi ensi sijassa mainittuun kulkutautiin sairastuneita potilaita varten sekä määränneet tarkoitukseen 11,800 markan erän maksettavaksi Kaupunginvaltuuston käyttövaroista rakennusten kuntoonpanemista varten kaupungininsinöörin tekemän ehdotuksen mukaan.

Ilmoittaan tämän Maistraatille

[Handwritten signature]

ren och Hälsovårdsnämnden genom Magistratens benägna försorg blefve härom först ändigade.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

saa Kaupunginvaltuusto pyytää että Rahatoimikamari ja Terveystenhoitolaitakunta Maistraatin suosiollisesta toimesta saisivat tästä tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

John Manner

Henrik Sernberg

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 28 maj 1907.

N:o 267.

Till Magistraten i Helsingfors.

Sedan en person, som önskat förblifva okänd, den 7 innevarande maj till Drätselkammaren inlevererat ett belopp af femtusen mark i syfte att medlen på ett vederbörande stadsmyndighet för godt funne "användas till förmån för sådane minderåriga, som åtnjuta fattigvård af staden", hafva Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde, på förslag af Drätselkammaren, beslutit att fondera förenämnda medel samt uppdraga åt Fattigvårdsstyrelsen att utarbета och till Fullmäktige inkomma med förslag till bestämmelser angående den å kapitalet årligen upplupna räntans användning samt fondens framtida benämning.

Delgifvande Magistraten detta få Stadsfullmäktige äran anhålla att Fattigvårdsstyrelsen genom Magistratens benägna försorg blefve härom först ändigad.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Docu. 11
HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 28 p. touko-k. 1907.

N:o 267.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Sittenkun henkilö, joka on halunnut pysyä tuntemattomana, kuluvaan toukokuun 7 päivänä oli Rahatoimikamariin suorittanut viidentuhannen markan suuruisen erän tarkoituksella että varat asianomaisten kaupunginviranomaisten hyväksi näkemällä tavalla "käytetään sellaisten ala-ikäisten lasten hyväksi, jotka nauttivat kaupungin vaivaishoitoa", ovat Kaupunginvaltuusmiehet tänään pitämässä kokouksessa, Rahatoimikamarin ehdotuksesta, päättäneet muodostaa rahaston edellä mainituista varoista sekä antaa Vaivaishoitohallitukselle toimeksi tehdä ja Valtuustolle jättää ehdotus määräyksiksi koskien pääomalta vuosittain juoksevan koron käyttä sekä rahaston vastaista nimitystä.

Ilmoittaen tämän Maistraatille saa Kaupunginvaltuusto kunnioittaen pyytää että Vaivaishoitohallitus Maistraatin suosiollisesta toimesta saisi tästä tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

John Manner

Henrik Sernberg

Antecknadt

§. 4.

Från Stadsfullmäktige i arten hade Myn fått emottaga en skrifvelse af följande innehåll.

[Sigr. "Klinik"]

Uppläster: där Myn beslutat om meddelo utdrag ur protokoll om Stadsfullmäktiges förestående beslut underkåda ej mindre Distrikthammarens i arten en Hälsovårdsnämndens. Antecknadt.

§. 5.

Från Stadsfullmäktige i arten hade Myn fått emottaga en skrifvelse af följande innehåll.

[Sigr. "Hesperia"]

Uppläster: där Myn beslutat förordnades, att Distrikthammarens och Hälsovårdsnämndens skulle om Stadsfullmäktiges skrifvelse berörda beslut geuam utdrag ur detta protokoll underkådas. Antecknadt.

§. 6.

Stadsfullmäktige i arten hade till Myn afstätt en skrifvelse af följande innehåll.

[Sigr. "Danstian"]

Uppläster; hvar af Myr förord-
 nade, att Fattighusetstyrelsen skulle
 genom protokollens utdrag om Stads-
 fullmäktiges i skrifvarens angifna beslut
 erhålla undermåttelser. Antecknad.

X. X.
 § 7.
 Från Stadsfullmäktige så anten
 hade Myr för många en så lydande skrif-
 velse.

X. X.
 § 8.
 Uppläster; där a Myr förord-
 nade, att Drätselkammarens och
 Trafikkontorets berede genom utdrag
 av protokoll om Stadsfullmäktiges
 förstående beslut undfå meddel-
 lande. Antecknad.

X. X.
 § 8.
 Stadsfullmäktige så anten hafva till-
 Myr afslutat en skrifvelse af följande
 innehåll:

X. X.
 § 9.
 Uppläster; där a - § 7 - meddelande
 Antecknad.

X. X.
 § 9.
 Sedan Byggnadsnämnden Otto Edman
 kund den 17. sistlidne april, under
 § 5. af protokoll, hos Myr skrift-
 ligen anhållit om att en sammanlag-

HELSINGFORS
 STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 28 maj 1907.

Nr 268.

Till Magistraten i Helsingfors.

På förslag af Drätselkammaren
 hafva Stadsfullmäktige vid i dag hållet
 sammanträde beslutit att för anskaffan-
 de af tolf fyrhjuliga arbetskärror, där-
 af två stycken komme att förses med gum-
 miringar å hjulen, till härvarande tull-
 kammare anslå ett belopp af 880 mark ut-
 öfver det å staten för anskaffande af
 inventarier till Trafikkontoret upptag-
 na anslaget, hvaraf enligt uppgift ödis-
 ponerat återstår 749 mark 20 penni, att
 utgå ur det till Stadsfullmäktiges dis-
 position ställda anslaget.

Delgifvande Magistraten detta på
 Stadsfullmäktige anhålla att Drätselkam-
 maren och Trafikkontoret genom Magistra-
 tens benägna försorg blefve härom under-
 rättade.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

"Trafik"
 HELSINGIN
 KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 28 p. touko-k. 1907.

Nr 268.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Rahatoimikamarin ehdotuksesta
 ovat Kaupunginvaltuusmiehet tänään
 pitämässään kokouksessa päättäneet,
 kahdentoista nelipyöräisen työkärrin
 hankkimiseksi, joista kahdet kärrit
 varustetaan kumirenkailla pyörien ym-
 päri, täkäläiselle Tullikamarille
 määrätä 880 markan erän yli menosään-
 töön Liikennekonttorille kaluston
 hankkimiseksi merkityn määrärahan,
 josta ilmoituksen mukaan on jäljellä
 käyttämättä 749 markkaa 20 penniä,
 suoritettavaksi Kaupunginvaltuuston
 käytettäväksi asetetusta määrärahasta.

Ilmoittaan tämän Maistraatille
 saa Kaupunginvaltuusto kunnioittaa
 pyytää että Rahatoimikamari ja Liik-
 ennekonttori Maistraatin suosioli-
 sesta toimesta saisivat tästä tiedon.
 Kaupunginvaltuuston puolesta:

Heikki Ruuska

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 28 maj 1907.

N:o 262.

Till Magistraten i Helsingfors.

Uti en till Stadsfullmäktige ställd skrift hafva Åtskilliga handlande och trafikanter i staden hemställt ej mindre att trafikavgiften för genomfrakts gods blifve i staden aflyftad än ock att exporten af papper och pappersmassa fritages från utgående trafikavgifter.

Vid i dag skedd föredragning af detta ärende hafva Stadsfullmäktige till förestående framställning bifallit, hvad beträffar trafikavgifterna för genomfrakts gods sålunda att från ort utom landet inkommande tullfritt gods, som härstades lossas och tullbehandlas för att till annan stad med tullbehandlingsrätt frambefordras, fritages från trafikavgift härstades, därest godset direkta från fartyg, kaj eller stadens varuskjul sjöledes eller med jernväg till destinationsorten afsändes, börande i sådan händelse destinationsorten och emottagarens namn af varuavgifvaren å tullbehandlingsinlagen antecknas och senast inom tio dagar från den dag an-

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 28 p. touko-k. 1907.

N:o 262.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Kaupunginvaltuustolle osoitetussa kirjoituksessa ovat useat kauppiat ja liikkenharjoittajat kaupungissa esittäneet että liikennemaksu kauttakulutusavaralta poistettaisiin kaupungissa kuin myöskin että paperin ja paperimassan vienti vapautettaisiin menevistä liikennemaksuista.

Tänä päivänä tätä asiaa esittelössä ovat Kaupunginvaltuusmiehet suostuneet ylläolevaan esitykseen, mikäli koskee kauttakulutusavarasta maksottavan liikennemaksua, siten että ulkomaisesta paikasta tuleva tulliton tavara, joka täällä puretaan ja tullissa käytellään lähetettäväksi edelleen toiseen kaupunkiin, jolla on tullikykelyoikeus, vapautettaisiin täällä liikennemaksusta, jos tavara suoraan laivasta, laiturilta tai kaupungin tavavararikosta meritse tai rautateitse lähetetään määräpaikkaan, ja on siinä tapauksessa tavarailmoittajan tullilmoituskirjaan merkittävä määräpaik-

gifningsinlagen å tullkammaren emottagits genom inlämnande af styrkt afskrift, lastningsdokument eller på annat sätt å stadens trafikkontor ådagaläggas, om godset i enlighet med varu-angifningen afsändts, vid äfventyr att trafikavgift för godset eljest af varu-angifvaren uppbäres.

Delgifvande Magistraten detta få Stadsfullmäktige äran anhålla att Drätselkammaren och Trafikkontoret blefve härom genom Magistratens benägna försorg förständigade.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

ka, vastaanottajan nimi ja viimeistään kymmenen päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin ilmoituskirja on tullikamarissa vastaanotettu, jättämään vahvistetun jäljennöksen, lastausasiakirjan tai muulla tavoin kaupungin liikennekonttorissa näyttämään, että tavara tavarailmoituksen mukaan on lähetetty, uhallla että tavarailmoittajan muuten kantaa liikennemaksu tavarasta.

Ilmoittaen tämän Maistraatille saa Kaupunginvaltuusto kunnioittaen pyytää että Rahatoimikamari ja Liikennekonttori Maistraatin suosiollisesti toimesta saisivat tästä tiedon

Kaupunginvaltuuston puolesta:

M. J. J. J.

Marin J. J. J.

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 26 maj 1907.

N:o 272.

Till Magistraten i Helsingfors.

Till svar å Magistratens ärade skrifvelse N:o 251 af den 17 förlidne april, hvarjämte till Stadsfullmäktige för afgifvande af yttrande i saken öfversändts byggmästaren Otto Edvard Lundens önskan om tillstånd att sammanbygga tomterna N:ris 7 och 9 vid Villagatan i kvarteret N:o 182 af denna stad, få Stadsfullmäktige, hvilka i dag förehåft ärendet till behandling, meddela det nägot hinder från Fullmäktiges sida icke föreligger till bifall å ansökningsunder vilkor likväl att den genom sammanläggningen uppkommande gemensamma tomten icke må bebyggas till större areal än tillåtet vore, därest de särskilda tomterna hvar för sig bebyggdes.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

M. J. J. J.

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 28 p. touko-k. 1907.

N:o 272.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Vastaukseksi Maistraatin arvoisaa kirjeeseen N:o 251 kuluneen huh-tikuun 17 päivästä, jonka ohella Kaupunginvaltuustolle asiasta lausunnon antamista varten oli lähetetty rakennusmestari Otto Edvard Lundin haku-mus saada yhteenrakentaa tontit N:rot 7 ja 9 Huvilakadun varrella korttelissa N:o 182 tässä kaupungissa, saavat Kaupunginvaltuusmiehet, jotka tähän päivään ovat asiaa käsitelleet, ilmoittaa, ettei Valtuuston puolelta ole olemassa mitään estettä hakemuksen hyväksymistä vastaan ehdolla kuitenkin, ettei yhdistämisen kautta syntyvää yhteistä tonttia saa rakennuttaa suuremmalle pinta-alalle kuin on sallittua, jos eri tontit kumpikin erikseen rakennutettaisiin.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Marin J. J. J.

HÄLSOVÄRDSNÄMDEN

HELSINGFORS.

Helsingfors den 25 April 1907.

N: 84

Till Magistraten i Helsingfors.

Sedan byggmästaren Otto Edvard Lund hos Magistraten ansökt om tillstånd att sammanbygga tomterna N: ris 7. och 9. vid Villagatan och Magistraten i bref af den 17 dennes anhållit om Nämndens utlåtande i saken, får Nämnden äran meddela att Nämnden ur hälsovårdssynpunkt anser sig kunna tillstyrka bifall till ansökningen likväl med vilkor att den genom sammanslagningen uppkommande tomten icke får bebyggas till större areal än hvad som varit tillåtet därest de särskilda tomterna hvar för sig bebygts.

Remisshandlingarna återställas.

På Hälsovärdsnämndens vägnar:

Ushas Hultén

R. Tuorila

ga tamlerna vrio 7. och 9. vid Källaga-
tan i kvarteret n^o 182 af denna stad,
hade Ngn bestutit s^u, innan vidare
i ärendet tillgafdes, S^uns ansöknin-
gen inkomit yttvänder af Stadspol-
mästare och Håbovårdsnämnden af-
ter; och så ifrågasättande ärendet
nu till fortvitt behandling förtopt, an-
tecknades s^u Håbovårdsnämnden och
Stadspolmästare i ärendet till Ngn af-
färd följande skrifvelser:

1/2 ggr. "Otto" och "Lund"

Efter handlingarna uppläsande
beslöt klubb en med bebyggande af
klubb i ärendet till kamrars protokoll
och handlingarna i ärendet till tjänste-
skrifvelse hos guvernören. Därmed
skedde det något hinder från klubbens sida
och föreligger till befall i ansöknings-
under vilkas likhet en den genoms-
tänmanslagningen uppkamrars ge-
mensamma tanken och må bebyggas till
större areal än tilläut vara, därvid
de särskilda kamrarna hvar för sig
bebyggdes, och party antvillde en till-
med jämte eget benäget förare
måtte afvaktarna ärendet till H.
M. Högarens förskning. Antecknad.

One

Stads rådmannen för Stadsens
 parmmätare J. H. Lindberg uti en till
 Hög ingifven skrift, som i Hög före-
 dragit den 29. sistlidne april under
 § 12 af protokoll, ejare framställning
 därans att pröfva i den för par-
 mätarne i stadsens gånande taxan
 på anförda skäl blefve påtunda an-
 drade att arvodet för parmmätning af
 längder höjdes från 30. penni till
 40. penni för samman samt att ersättnin-
 gen för mätning af klabbar och högst
 en half-meters längd utgjunge mest
 en halv öre förhållning enligt 30. penni
 för samman, ^{hade} ~~och~~ Hög ofærdig
 förändrat till Stadsfullmäktige i arten,
 och hafva Stadsfullmäktige, hvilka enligt
 Hög tillhandatammens skrifvelse för
 den 28. sistlidne maj, vid samma
 dag hållet sammanträdde till behand-
 ling förhaft förändrat, samt ofuauupf-
 na framställning skäl, hvarans full-
 mäktige med bifogande af en till H.
 M. Rejparen stald underdänig hem-
 staden, om af ^{använde} framställning förändrad
 ändring i den för Stadsens par-
 mätare gånande taxan, i skrifvelsen
 saknas att Hög uti till höjdesberäkning

På Stadsfullmäktiges vägnar:

saa Kaupunginvaltuusto pyytää että
 Rahatoimikamari Maistraatin suosiol-
 listesta toimesta saisi tästä tiedon.
 Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 28 maj 1907.

N:o 276.

Till Magistraten i Helsingfors.

Sedan sekreteraretjänsten vid Drätselkammaren genom förre innehafvarens, lagmannen T. J. Boismans utnämning till annan tjänst blifvit ledig samt sagda sekreteraretjänst genom Stadsfullmäktiges beslut af den 26 februari 1907 undergått sådan omorganisation att bl. a. en del af de på sekreteraren ankommande göromålen hänförts till den vid Drätselkammaren inrättade biträdande sekreteraretjänsten, hafva Stadsfullmäktige, efter det sagda tjänster i vederbörlig ordning lediganslatts, vid i dag hållet sammanträde till förstnämnda tjänst utsett ende sökanden, filosofiekandidaten Georg Estlander samt till biträdande sekreterare valt filosofiekandidaten Karl Rein.

Rein
N:o 474 A D. C. HELSINGIN
Stadshuset KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 28 p. touko-k. 1907.

N:o 276.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Sittenkun Rahatoimikamarin sihteerinvirka sen entisen haltijan, lagmanni T. J. Boismanin nimityksen kautta toiseen virkaan oli tullut avonaiseksi sekä mainittu sihteerinvirka Kaupunginvaltuuston päätöksen kautta helmikuun 26 päivältä 1907 joutunut sellaiseen uudestaanjärjestämiseen alaiseksi että m. m. osa sihteerille kuuluvista tehtävistä oli siirretty Rahatoimikamariin perustettuun apulaissihteerinvirkaan kuuluviksi, ovat Kaupunginvaltuusmiehet, sittenkun mainitut virat olivat asianomaisessa järjestyksessä avoimiksi julistetut, tänään pitämässään kokouksessa valinneet ensimmäintuun virkaan ainoan hakijan, filosofiakandidaatti Georg

Delgifvande Magistraten detta få
Stadsfullmäktige anhålla att Drätsel-
kammaren genom Magistratens benägna
försorg blefve härom underrättad.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Estlanderin sekä apulaissihteeri
filosofiankandidaatti Karl Reinin.

Ilmoittaan tällöin Maistraatille
saa Kaupunginvaltuusto pyytää, että
Rahatoimikamari Maistraatin suosiol-
lisesta toimesta saisi tästä tiedon.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

vet i samband i frågans väsende hemställ-
kan.

Efter antecknandet härnäst beslöt
Mys att med bifogande af förberäddade
hemställans i skrifvelse hos Luvveraren
i lämplig form att sända hemställan
jämte Luvverarens eget benägna förord
blefve till H. M. Högarens förordning öfver-
lemnadt. Antecknad.

[Handwritten signature]

§ 11.

Stadsfullmäktige äro arten hafva
till Mys att med bifogande skrifvelse
jämte Reinin
Uppläst; därpå Mys förordnade
att Stadens Drätselkammarens genom att
draga ut idén protokollet skulle meddelas
underrättelser om till skrifvelsens
berörda val, ~~med Luvverarens~~
beslut; ärendet afgjordes på följande sätt
att filosofiekandidaten Estlander
och filosofiemagistern Rein utvaldas.
~~Medan Luvverarens förordning~~
lämnades Antecknad.

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Protokollfröningen i fredags den
af underskrifven T. f. notaris

8/12.

Föredrag, Guvernören: Länet bref. 8
remissresolution för den 14 sistlidne
Maj insänd, insänt Guvern.
den: guldning af Handlanden för
den Kisser undersänta Guldskan,
så Hans af Sankt Moder det namn
Guds Blod: konungariket England
född förtidsten Elisabeth komme
i ättijstunde af finck medborgar.
vår, annasat Majn så affreda
Stadfullmäktige på orten skiff.
hij yttande samt försmed jämte
egit uttalande inkomme.

Sedan den antekrets så Stads-
fullmäktige rumme off. för det
äskade yttandet, som en jämte
fäms: Majn tillhande, beröf
Majn att med ättijstunde af
remissakten samt med bifogande
af nämnde yttande uti skiffen
till Guvernören: Länet så som eget
uttalande anför det Majn ike

hade rågt så enst anslutningen
på minn. Antecknades

5/3

Bref.
W

Föredrag Gvernören: Känsl
om revolution af den 16 sis 1845.
De Maj majnat, Kvarnaren Maj
annotsat med så afforde Stad.
fullmaktige & uten skriftlig & ylla
de i Komme med Stadfullmäh
lige & uten och get utta Lande:
Inledning af Norskeke Koopfrevensten
bitten af Oskich ogel Muldrigen
selskabet kan Hanna Schimmonson
omiken om K. Arstend så Känslade
Lifsa Naring.

Upplystes; sås Magni bestå
at till Går med sålens slande
af reningssten samt med lifpaga-
re af Stadfullmäktiges genom för-
sorg af Magni Pausk: ärendet
affordade uppgående utskifvelse
till Gvernören: samt såsom en
jaktutlåtande angående, det Magni
icke hade vägrat samt omständigheter
såsom nämnes. Antecknades.

£14

Föredrag Guatemicens = = \$13 = = huf K
 resolution of de 11 sisthene = = \$13
 = = antedning of Moraiske hosfr.
 vunden soldatenkom Hanne Scher.
 mans aniskan = = \$13 = = primum.
 Anteknades.

8/5-

Friedrags Guvernörns = "R/B" = huf d
 resolution of den 7 artiklarna = "R/B"
 = i anledning af upke undersö-
 ten pentamarkens Georg Feitels
 ansköten = "R/B" = priming
 Anteckningar

8/16

Friedr. Guverniers == \$12. huf v
for den 10 sildstene == \$12. i anst.
Ring af søenske medborgere, spæ-
rgeskonduktøren Valter Valdemar
Gundersen smikket om at være
antagen til de finske medborgere,
ammønstet Magn == \$12. udstående,
Hans Balthards af sin alder og alder
vilde pikandens gamlede sølvet
han anes den betyggelse, i kom-
ma

Lesen bei Aufbruch nach alt Italien

under

Sign. Malt dryck.

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors protokoll
för den 9 juli 1907

§ 19

Föredrogs en af Handlanden Johan Emil Lönn,
bergström befullmäktigad ombud
Handelskärn det Selma Wathin

till Magistratens kansli inlämnad skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt
förtroende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, hos Magistra-
ten anhållit om tillstånd att

N:o 2 vid Georgsgatan i denna stad till afhämtning försälja maltdrycker
i gården

öfver hvilken ansökning Stadsfullmäktige och Polismästaren i Helsingfors blifvit hörde samt
yttranden afgifvit och fann Magistraten genom utslag, med stöd af § 2 i Kejsarliga
förordningen den 9 juni 1892, innefattande ändring af särskilda stadganden i förord-
ningen angående försäljning och utskänkning af maltdrycker den 2 april 1893, samt
~~(se skrift af Stadsfullmäktige och Polismästaren af 1907)~~
med afseende å hvad Stadsfullmäktige och Polismästaren i ärendet yttrat, skälligt tillåta
sökanden att, med noggrant iakttagande af hvad angående försäljningsstället och tiden
för försäljning af öl eller porter till afhämtning uti §§ 2 och 14 af öberopade förord-
ning den 9 juni 1892 afseesom af hvad för öfrigt i ämnet stadgats med afseende å bestäm-
ningarna i Kejsarliga förordningen den 24 januari 1902, dock ej för längre tid än under
tiden mellan den 1 januari 1900 och den 1 juni 1907 i ofvan-
berörda gård till afhämtning försälja maltdrycker; hvarom bevis skulle sökanden meddelas
genom utdrag ur detta protokoll, jämte det anteckning härom, Tazeringsnämnden till
känedom, skulle göras i Magistratens notariärförteckning. Som antecknades. Ort och
tid som ofvan.

På Magistratens vägnar:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 28 maj 1907.

N:o 285.

Till Magistraten i Helsingfors.

Till svar å Magistratens skrifvelse N:o 2830 af den 14 innevarande maj i anledning af teknikern Ernst Valdemar Svenssons ansökan om tillstånd att härstädes yrkesmässigt tillverka svagdricka på Stadsfullmäktige äran meddela det Fullmäktige icke hafva något mot ansökningen att erinra.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 28 p. touko k. 1907.

N:o 285.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Vastaukseksi Maistraatin kirjeeseen N:o 2830 kuluvaan toukokuun 14 päivältä teknikko Ernst Valdemar Svenssonin hakemuksen johdosta saada täällä ammattimaisesti valmistaa kaljaa saa Kaupunginvaltuusto kunnioittaen ilmoittaa, ettei Valtuustolla ole hakemusta vastaan mitään muistuttamista.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Henrik Sundberg

Liga piart.

2) Uttryk af denne Magistrats den
23 april 1907 under § 78 fide prohe-
kon, utviseende at Mag. gennem
utslag af begge Sager bekræftiget Handl.
Tiktor Vilhelm Thorsen at under
træ og t. 5 skudt for den 1 juni
1907 at givende tilladelse til at
kan til afbrændning frøsige snalle
dykker, samt

3) et sålydende transport handling
Lige Koivu.

Antecknades at stadens politimester
og Stadfuldmægtige på sit, af
den Ansøgnings hørte, at skibet
for den 17. okt. 28 med til den Maj
helt og helt besejret den samme.

Heri opfordrede Magistraten til
følgende

Utslag

1) af § 2: Højesterets friordning
den den 17. juni 1902, angående and-
ring i skibets stadgørelse: friordning
om frøsige af afbrændning af snalle
dykker af den 2 april 1883, i disse de-
den Andet gennem friordningen den 9
juni 1892 og den 10 april 1895, samt
med afseende i hvad Stadfuldmægtige

och polisnärstaren : saken anförst, pröf-
 va Mag skäligt tillstå Handlanden
 Sottem Valentin Alessijff att öfver-
 taga den Handlanden Viktor Wilhelm
 Kroon genom Magistratens förbe-
 vilda utslag af den 23 april detta år
 meddelade att att ^{fin} under tiden ~~den~~
~~den 1 juni 1907~~ ^{intill} (den 1 juni 1909) uti
 gränden 1418 vid Syländergatan i staden
 en stad till afhandlings föresigra And.
 Rycker, med skyldighet för sökanden
 att vid rörelsens handheffande ställa
 sig till nöjdhets efterlämnat gyllande
 stadsgården i ämnet, skuggande det
 sökanden att angående det meddelade
 tillståndet lämna stadens polis sup-
 plerat understellat medels uppteckning
 af detta protokoll. Antecknades.

§19

(Sign. Madsryck.)

§20

Föredrag en af Tekniskern Ernst
 Waldemar Jönsson till Magistratens
 samstämmade beslut och skrift, som på

handen, som skapade sig äga med
 beaktande förtroende samt Magis-
 traten betecknar, siden öfver sig
 själv och sin egendom, hos Magu
 anhöllit om tillstånd att på öf-
 vertaga den af hans fader ykes. när
 sig icke svagdricksbyggareviken
 i Helsingfors stad underlydande
 villaområdet Backas, öfver hvilken
 anviskan Stadfullmäktige ä roten
 tillförlitliga och aff. pröf. att en
 byggnad yttlande.

Sign. Jönsson.

Efter tagen kännedom af handlin-
 garna, beslutat Mag genom utdrag
 af detta protokoll underståta sökanden
 den att, skeddens stadfullmäktige
 hade intet kast att ^{emina} (med) hans
 anviskan ^{emina}, som som teckna-
 gadt att i Helsingfors stad under-
 lydande villaområdet Backas in-
 i detta och diära svagdricksbygge-
 ri, och skulle anteckning härom,
 Taxeringsnämnden till kännedom,
 göras i Magistratens notiser för
 teckning. Som antecknades.

50 smok
 50 smok X

50p. W

såsom jäfva icke deltagit i äm-
nets behandling: Magistraten, till
Boildes t.f. Postens Hög. auch.
som Fienkell adjungerades såsom
ledamot.

Sammanträdets afslutades
kl. 9:20 aft. an.

In f. dem:
Rafael an Fienkell
t.f.

Idem "Fienkell" Brantken

Utdrag ur Protokoll vid
Frid. Brantkens Bertypresmöte
den 16 April 1907.

§ 3.

Berlöt att hos Magistraten
Helsingfors anhålla, i det häreus
rättslyhetis an i Brantkens huset
utöfna sprituoosa bepe öfer
lyttade till den af häreus up-
lydda samlingstobalen i går-
den No 31 vid Rungatun. Och
skulle framdeles anmälan göras,
om hvilken person antagit, an
sörsta försörjning i den ny-
upplagda samlingstobalen.

Att Ekonomen Walfrid Stråholm
upparog att till Magistraten in-
lämna denna ansökan.

August, Lundqvist,

Frid. Brantken

År 1907 den 10 Juli ons.
dag, sammanträdde uti
Magistraten i Helsing-
fors efter behandling af
polismålen Politiborgmä-
staren Ohman, t. f. justie-
tillsämdmannen Snellman
och t. f. politiråd-
männen von Knor-
ring och Lundqvist.

Protokollet fördes af un-
derskrifven t. f. notarie.

§1

Protokollet för de 1 juli i sin makt.
att justering

§2

(Sigs. Kannisto)

50 W

§3

(Sigs. Borgström)

50 W

§4

Sigs. Jankunen

50 W

2 W

85
(Sign. Markonen)

50 K
Kub.

86
(Sign. Fager).

50 K

87
(Sign. Allas)

2 K

88
(Sign. Fajdlen)

2 K

89
(Sign. Luoma)

2 K

90
(Sign. Salo)

91

T. f. politie rådhuset som Helsing
inlånade instrument öfver den 29
juni 1814 den juni väckta till inlån
ing af stadshuset, varande sig de
instrument som i taget pålydande
Sign. Laurentius

Sign. Hannisto

Maistraatilta on
Hannisto Työnies Haul Fredrik

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaistuottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-kuorma-ajurin ammattia: ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

här i
ch har
sökan-
nnen i
ämnet
ag ur
is hos
Inings-

AN
set kom-

ämet denna

iksgatan åter

höjd 17,9 meter.

är 15 meter, Deckaga -

H. Fager

2

te

2

2

dp.

Sign. *Borgström*Hos Magistraten har *Nöikalen Arthur*
Vilhelm Borgström

som styrkt sig äga medborgerligt förtroende, anhållit om tillstånd att här i staden ~~utöfva~~ ~~kyrkuskyrket~~ betjäna allmänheten såsom landtforman; och har Magistraten pröfvat skäligt till denna anhållan bifalla med vilkor, att sökanden ställer sig till noggrant iakttagande de för ~~kyrkuskarna~~ formännen i staden af Magistraten fastställda ordningsregler och taxa jämte öfriga i ämnet sedermera utfärdade eller eljest gällande föreskrifter; skolande utdrag ur detta protokoll, innan den beviljade rättigheten får utöfvas, uppvisas hos stadens poliskammare, som kommer att tillhandahålla sökanden ordningsnummer. Antecknades.

AN
et kom-
ämet denna
iksgatan åter
höjd 17,9 meter.
är 15 meter, Deckaga -

E. Fager

Sign.

Janhunen

Föredrogs en af Fröken Maria Janhunen

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *öppna och drifva caférestaurang jämte mat-
beredning*

till hvilken rörelses idkande sökandens bemälda man enligt tillika ingifvet intyg temut sitt bifall jemte det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rörelse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens notariatförteckning; ~~hvarom, samt att sökanden borde, innan han hon vidtog med den ifrågasvarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handelsregistret, sökanden sökandebudet underrättades.~~ Antecknades.

an

det kom-

afmet denna

iksgatan åter

höjd 17,9 meter.

är 15 meter, Deekaga -

E. Fager

Sign. Horkonen

Esiteltiin Kauppiansaaimon Wilhelmnia Hork.
Koren H. Oallunkamman asiamiehen Kaup.
pöytäkirjasta Johan Horkonen haulla

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
nauttii kansalaisluottamusta sekä Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuut-
tansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa asala kauppa.
liikkeen lausalliseksi tavaroille, minkä ohessa
asiamies sisään jättä antoi ottam. Rovaniemi
pöytäkirjasta Kauppiensaaimon 13 päivänä syyskuuta vuonna
1904 l. m. H. O. Horkonen jättänyt pöytäkirjasta, josta H.
jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan
on antanut myöntömyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
luettelo; joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä
olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

H. O. Horkonen on hakija mainittuna päivänä
on saanut perheen miehestään Antti Horko-
nen

et kom-
met denna
ksgatan åter
höjd 17,9 meter.
är 15 meter, Deckska -

H. Fager

Fazer

(Se sign.: *Karl*)

Beslut:

et kom-

Atmet donna

iksgatan åter

. höjda 17,9 meter.

är 15 meter, Dockaga -

H. Fayer



Syn Karl.

Syninstrument.

År 1907 den 4 Juli; verkställes af underteck

nade byggnadssyneman, på dærem gjerd anhållan af Konditer

Karl Fazer sådan syn å bestadstenten N:o 30 vid Båtsmansgatan

i kvarteret Hamplingen af denna Helsingfors stad, som före -

skrifves i 1853 uti den för staden gällande byggnadsordning,

marvarande därvid egaren till sagda tomt genom Arkitekten

Albin Rehnfers.

Vid förrättningen förelades synemännen för

andamålet i dubbla exemplar upprättade 7 ritningar äfvensom ett den 29

April 1907 öfverfärdadt måtebref och erfors af dessa handlingar

att byggnadsföretaget afsåg att verkställa följande tillbyggnads- och bygg-

nadsförändrings-arbeten, hvar till fasadritningarna till den vid Båtsmans-

Decks- och Fabriks-gaterna tillkännade byggnaden blifvit den 1 Juli 1907

granskade och godkände af öfverstyrelsen för Allmänna Byggnaderna nämligen:

Tillbyggnaden afser, att vid Båtsmansgatan

höja huset med 2 våningar, hvarvid detsamma förutom Källare komma att mot

denna gata erhålla 4 våningar och måta i höjd 20,5 meter. Mot Decks-gatan

komme detsamma att höjas dels med 2, dels med 1 våning, hvarigenom det kom-

me att förutom källare delvis innehålla 4, delvis 3 våningar sammet denna

gata i höjd måta respektive 20,5 och 17,9 meter. Emot Fabriks-gatan åter

komme huset att höjas med 1 våning och komma att måta i höjd 17,9 meter.

Båtsmansgatans bredd är 15 meter, Decks-gata -

Köpen 24 mark 70 p.

K Fazer

ten meter i bredd 20 meter och Fabriksgatan 18 meter.

I flygeln mot Fabriks- och delvis mot Decks-gatan kommer att i tredje våningen nedtagas diverse väggar och eldstäder samt inredas 2 arbetssalar och tillbyggas 1 trapprum och 1 arbetssal. I fjärde våningen åter kommer att tillbyggas 1 trapprum och 1 genom hela våningen gående lagerrum.

I flygeln mot Båtsmansgatan kommer att i tredje våningen nedtagas några väggar och en eldstad samt inredas 1 arbetssal och tillbyggas 1 trapprum och 1 terksal. I fjärde våningen kommer att tillbyggas 1 trapprum och 1 terksal.

Enär undertecknad arkitekt ej har något emot de

de ritningarna angifna byggnadskonstruktionernas hållbarhet att anmärka samt synemannen beträffande halsevård, eldfara, byggnadens höjd och lagplanens storlek och företaget i öfrigt icke hafva något att erinra, så tillstyrkes bifall till ritningarnas fastställande.

Helsingfors den 17/11/95.

August Anderberg

Rutger Johansson

W. H. S. Sjöström

Sign. Atlas.

Såsom lagligen befullmäktigad ombud för Fastighetsaktiebolaget Atlas förklarar jag härmed att jag anhöll om tillstånd till byggnadsföretag af byggnadsföretag af tomten N:o 99 vid Alexanders gatan i kvarteret N:o 97 Håren

af denna stad å bostadsvillatomten N:o 97 Håren, staden underlydande område i enlighet med en för sådant ändamål uppgjordt, i dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till Magistraten inlemnade följande handlingar, nämligen:

1:o Utdrag ur Drätselkammarens i staden den under § tillkomna protokoll, utvisande att Kammarerna för sin del alleredan bifallit till nämnda ansökning; och

2:o Ett sålydande syncinstrument:

(Se sign. Willman)

som upplästes och jämfördes med de inlemnade ritning ~~en~~ hvarj sökanden sökandeombudet tillsades träda af innan öfverläggningen till följande

Utslag:

Magistraten, som finner den tillernade byggnadsföretag icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, pröfvar skäligt de inlemnade ritning ~~en~~ fastställa att lända till efterrättelse vid utförande af derå angifna byggnadsföretag; hvarom bevis kommer att åtecknas hvardera exemplaret af sagda ritning, af hvilka det ena exemplaret ~~sedan~~ skall till sökanden återställas, medan det andra exemplaret kommer att i afseende å förvar öfverlemnas till Magistratens arkiv. Emellertid åligger det sökanden att, såsnart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att afsyning af detsamma enligt föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895 bör ega rum, grundmuren till de tillernade eldstad blifvit uppförd, men innan själva eldstad blifvit inrättad, hos den ledamot af Magistraten, som för tiden fungerar såsom byggnadssyneman, anhålla om afsyning af arbetet. För öfrigt varder sökanden erinrad derom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra från fuktighet väl upptorkas innan de till beboende upplåtas vid afseende att slikt upplåtande kan, på Helsingforsnämndens framställning, varda, intill dess rummen behörigen upptorkats, förbjudet. Afsades.



L. g. M. M. M.

År 1907 den 20 Juni verkställdes af
undertecknad byggnadsstyrelsen sådan teckning
tomten N:o 19 vid Alexandersgatan i kvarteret
N:o 97 Stora af denna stad, som föreskrifves
i § 56 af den för staden gällande byggnads-
ordning. Närrörande härvid Byggnadsstyrelsen
Rich. Willman, såsom ombud för tomten
egare Fastighetsaktiebolaget Atlas.

Till förrättningen erford, efter skedd
granskning af ritningen, att med anse-
ningen afsägs byggnadsförändring och om-
fattar att i det i tomten befintliga mot
Alexandersgatan utbyggda bostadshuset af
sten i första våningen undanröfva sär-
skilda mellanväggar och i stället insätta järn-
balkar för uppbärande af belastningar.

Om skäl till anmärkning förekom hvarken
till följd af den af ritningen angifna kon-
struktionens hållbarhet eller i afseende på
i afseende på byggnadsordningens föreskrifter,
så förordas lifadt till anmärkning.

Stadens förord, som afseer

Stadsingenjör

Sept. 11.
No. 2-50
4
10-50

Sign.

Frjdlund

Föredrogs en af Bagaren Mats Leander
Frjdlund genom hustrun Maria Frjdlund

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende
samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmuler sig sinnad att i
denna stad *idka bageri vid en med lufva an-
setan*

till hvilken rörelses idkande sökandens hemhörde man enligt tillika ingifvet intyg lemnat sitt bi-
fall, jemte det han förklarar sig villig anse för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-
relse kunde komma att ingå och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
Magistratens notariatförteckning; liksom, samt att sökanden borde, innan han hon vidtog med
den ifrågasvarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan, jemväl till handels-
registret, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Sign. Siirinen

Esiteltiin Maistraatin Johan Wilhelm
Siirinen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuutensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa maistraatin
liikettä

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimittäin esille jätetyn todistuksen mukaan antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon: joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkittämistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettua. Merkittiin.

I. g. Inventering

År 1907, den 29. juni,
lördag, verkställdes i Distriktskontoret i denna Helsingfors stad sådan inventering af stadsbussarna, som i § 41. af Helsingfors Förordningen den 8. december 1875 om kommunalförvaltning i stad anförmläts, i Distriktskontorens vägnar närvaro, vid förvarandet i kommunen, statsrådet Albin Grippenberg och gärdsgårdens Hare Robert Astrom och i Majståtens vägnar t. f. politisrättsmannen Melanderens var närvaro, hvarom ett utdrag af stadsfullmäktiges utredningsprotokoll, handbandens Axel Palmroos och ingenjören Gustaf Helling befannas utskrifte, i anledning hvaraf här anmärktes att handbandens Palmroos och Helling om tiden för inventering

hingen undfåt undersattelse
Protokoll färdes af unders-
skrifven t. f. notarie vid Margsträ-
ten.

Handelskammaren, filosofisma-
gieteren Tivon Timgrens inlemnade
en så lydande tabell:

1 Sign. "Kassa" /

hvilken tabell äd verkställd jäm-
färlse befans öfverensstämma med
kassajournalen, hvarå kassa be-
hållningens uppräknader och be-
fans riktig enligt efterföljande af
upplädd kassören Oscar Taldani inle-
nade uppgift

1 Sign. "Uppgift" /

Inventeringen af kassahandlens
färdtogs hvarå och befunnas vid ge-
nängående af kassahandelsjourn-
alen samliga där in upptagna
obligationer, skuldsedlar och and-
re papper till handels bär med
uppgifterna i nämnda journal

Nedannämnde herrar kallas härmed till Lördagen
den 29 dennes kl. 1/2 4 e.m. försiggående kvartalsinvente-
ring af stads kassan & Drätselkontoret i rådhuset:

Herr Handlanden Axel Palmroos.

" Ingeniören Gust. Zitting.

" Örverdirektören Alexis Gripenberg.

" Gärdsgården K.R. Ström.

" Notarien Edv. Öhrnberg.

Helsingfors den 26 Juni 1907.

Stad Notarie
t. f. Röstnämnden.

ningen undfår underskötta
 Proskauer fördes af under-

Kassaställning den 29^{de} juni 1907

Debet	
Behållning enligt Kassabok	<u>133992.90</u>
Kredit	
Utbetalda icke bokförda medel	89747.40
Obligationer	1500 -
Kulhonger	187.50
Kontant	<u>42257.94</u>
	<u>133992.90</u>

Drätselkontoret i Leningfors den 29^{de} juni 1907
 Ovarparten
 L. f.

Debet

Helsingfors stadskassas ställning den 29 juni 1907. Kredit

1907.				
April 1.	In Behållning		14511285	
" 30	" Inkomster under månaden	112795824		
Maj 31	" " " "	172594166		
Juni 29	" " " "	91214495376601485		
		<u>Samt 391115770</u>		

1907.				
April 30	Per Utgifter under månaden	110451274		
Maj 31	" " " "	157112641		
Juni 29	" " " "	113524381381088296		
	Behållning		10027474	
		<u>Samt 391115770</u>		

Behållning i stadskassan	10027474		
" kronokassan	3371816	13399290	
	<u>Samt</u>	<u>13399290</u>	

Drätselkontoret i Helsingfors,

den 29^{de} juni 1907.

L. W. L. L.

öfverestämmande, hvilket, öfver-
sam så skäl till anmärkning
ej heller i öfrige förskann, hvar
santeknades. Öre och tid sam
afvar.

Öfver fidein:
Hannes Snellman.
t.f.

Sign.

Salo

Esiteltiin

*Ompelijän Helma Salon ent.
sen S. Landerin*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuutansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *Kahvilanliikettä*

~~jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimittäin esille jätetyn todistuksen mukaan on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitoumuksista, joita hakija sanottaa liikettä varten ehkä tulisi tekemään: ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon: joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.~~

бур. &
экспедиц.

W W

4

8/3

Friedrop = 8/12 = shi joelw

"Angewandte
Lign. floriss."

after application of brief bursts of
disturbance over the H. r. front
skull region = 8/R. Anteriorly.

8/4

Fore days = $\frac{8}{12}$ = ship value.

Sign. Meriläinen

Efter uppläsandet köpf berörets st
 prätkammaren af Håkonsd. m.
 den skulle givna = \$12 = Anteckn.

88/5

Five Days = \$12 chipolce.

Lign. vatten ledning)

[illegible]

5

8/6

Friedrops = \$13 skifpale:

Lign. ~~Receivén~~
folkskoldirektionen

Efter juppläsandet konf. beslut.
 att Folkskoledirekt. omgen skulle genom-
 = = 8/12 = sändas ut till Antikvarias

8/17

Fruty, da viden atgik det
 vil Magistatus sammehat ven
 26 sidde juni under 8/6 af protokoll
 at antagingsordet gik det angående
 af vedkommende opmærksomhed af den
 immensante sommar i klædning og
 for at allmægtige platen vishede
 og ved samvirket om at kunne
 og indtælle sig såvel for
 den høje følgende hvide vilde
 de pågæve næmlige: ^{siemig} for gædderne
 vil den Rebeck, 3 af 5 Faldkanten
 Gustaf Skerfving, for gædderne 1/6 af
 sommar gælle skilling Johan W. Mellem
 Værdtorn og Gustaf Lönning med de
 fristående, for dipendenter for gædderne

N:17 och 18 vid ~~afstyggas~~ nyssnärskade gator.
Läkning. Doktor Carl Gustafson Bogg.
Ordningsman Wilhelm Hestlund,
ägare af gården N:21 vid Sten Robert,
gatan Boggmästaren Anders Holmström
och N:16 vid Slapstyg. H. F. Wilhelms
genom ^{ordfö.} H. T. Tullman, en af delägarna
i gården N:33 vid St. Robertsgatan H.
han Matilda Moberg, ägare af går-
den vid Sten Robert, N:14 Karlsgatan.
Mästaren August Reinhold Linderholm,
N:26 Otto Roder, N:38 Tullvaktmästare.
en J. A. Loring vid N:40 Gustaf Gustaf.
som, Disponenten för gården N:42 vid
Sten Robertsgatan och N:6 vid Rödgar-
gatan Roken Wilhelm Wahlström re-
kom befälmannaliggenhet ombud Linderholm.
en Karl Gustaf Blomberg, Dispo-
nen för gården N:50 vid Sten Robertsg.
han, Läkning Handl. Georg Bergman
Tapetsaren Johan Gustaf Westlund,
ägare af gården N:52 vid Sten Robert,
gatan Handl. Olof Ständergen genom
Konstruktören Olof Ständergen, Dispo-
nenten för gården N:3 vid Bangatan H.

König Fru Selma Skander, Fru Elvira
Nymalm genom ombud Mathias Hag-
lund, Disponenten för gården N:15 vid
Rödg. Rödbergsgatan Kapten Johan Anders.
en ^{ägare af gården N:21 vid Slapstyg} H. F. Wilhelms, J. A. Loring
och H. F. Wilhelms, ägare af gården N:27 vid
Slapstygsgatan Fru Maria Henrik. ^{Polisk. Gustaf}
som, ägare af gården N:38 och
40 vid Slapstyg. Konstruktören
L. Gustaf Ständergen, ägare af
gården vid Rödbergsgatan N:5 J. A.
Moberg genom ombud Gärdschäslan
Hans Wilhelm Berglund, N:19 enke-
fru En Linderholm, N:35 Handl.
Robert Heikilä, N:29 Smittaren
Paul Hestlund, N:12 Tullvaktmästaren
Edvard Janderholm och N:20 Bank.
Hänselmannen Olof Janderberg, Dispo-
nenten för gården vid Rödbergsgatan.
gården N:23 Läkning. Läkning. Olof
Hestlund. Enkefru Maria Tuomi.
som, N:14, Läkning Handl. G. W. Linder.
som, Handl. Hans Jakob Linder.
N:18 Fru Bernt Linderholm, för
gården N:5 och 8 vid Rödbergsgatan.

gatan N:o 5 vid Ritholmsgatan
 och N:o 2 vid Sandegatan, tillhörig
 att hol. Isandriten skeppsboken
 och hol. Isandriten skiffsboken
 Engström genom ombud Skapen
 Elii Hultin, representant för gården
 N:o 4 vid Ritholmsgatan, tillhörig Wilh.
 helm Lundgren, bolagskamare Karl Fred.
 rik. Hultin, ägare af gården
 vid Ritholmsgatan N:o 6 för Maan
 Lillström, N:o 12 Rindöströmen Hultin
 Wilhelm Bräcker, N:o 14 och 16
 Deliggen : gården N:o 14 och 16
 vid Ritholmsgatan Guldsmiden
 Gylman Fagerström, som äger
 Gylman sig : egenhet af ägare till
 gården N:o 19 vid Sandegatan, ägare
 N:o af gården N:o 8 vid Ritholmsgatan,
 för Fabrikanten Fredrikus Tilly.
 Ombud, representant för gården
 N:o 11 och 13 vid Ritholmsgatan H.
 Johan Lehtö, ägare af gården
 N:o 7, 9 och 11 vid Sandegatan
 Remyedström Alexander Thors.
 loff, ägare Emil Bengtson

HELSINGFORS
 STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 11 juni 1907.

N:o 326.

Till Magistraten i Helsingfors.

På framställning af Folkskoledirek-
 tionen i skrifvelse N:o 22 af den 27
 sistlidne maj hafva Stadsfullmäktige
 vid i dag hållet sammanträde beviljat
 vaktmästaren vid folkskolan i gården N:o
 2 och 4 vid Folkskolegatan, Frans Hassel-
 ström, som till följd af sjuklighet och
 hög ålder på egen begäran erhållit af-
 sked ur tjänsten från den 1 instundande
 augusti, lifstidsunderhåll till belopp
 af 600 mark om året att från den 1 au-
 gusti för innevarande år utgå ur Full-
 mäktiges dispositionsmedel.

Delgifvande Magistraten detta på
 Stadsfullmäktige anhålla att Drätselkam-
 maren och Folkskoledirektionen genom Ma-
 gistratens benägna försorg blefve härom
 underrättade.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

N:o 370 N:o 1
 N:o 370 N:o 1

HELSINGIN
 KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 11 p. kesä-k. 1907.

N:o 326.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Kansakoulujohtokunnan kirjelmäs-
 sä N:o 22 viime toukokuun 27 päivän
 tekemistä esityksestä ovat Kaupungin-
 valtuusmiehet tänä päivänä pitämässä
 kokouksessa myöntäneet talossa N:o 2
 ja 4 Kansakoulukadun varrella olevan
 kansakoulun vahtimestarille Frans
 Hasselströmille, joka sairauden ja
 korkean ikänsä vuoksi omasta pyynnös-
 tään on saanut eron virastaan 1 päi-
 västä tulevaa elokuuta, elinkautista
 elatusapua 600 markkaa vuodessa suo-
 ritettavaksi 1 päivästä elokuuta tä-
 nä vuonna Kaupunginvaltuusmiesten
 käyttövaroista.

Ilmoittaen Maistraatille tämän,
 pyytävät Kaupunginvaltuusmiehet että
 Rahatoimikamarille ja Kansakoulujoh-
 tokunnalle Maistraatin suosiollisesta
 toimesta tästä annettaisiin tieto.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antonsen

Maistraatille

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 11 juni 1907.

N:o 335.

Till Magistraten i Helsingfors.

På framställning af Drätselkammaren i skrifvelse N:o 186 för den 6 innevarande juni hafva Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beviljat redoret för ångaren "Lovisa" rättighet att erlägga hamnavgift med 20 penni per ton och resa samt 60% rabatt å denna afgift med vilkor likväl att ångaren på hufvudstaden gör regelbundna turer åtminstone sex gånger i veckan; hvilket Stadsfullmäktige härigenom hafva åran delgifva Magistraten med anhållan att Drätselkontoret och Hamnkontoret måtte genom Magistratens benägna försorg härigenom underrättas.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

N:o 571 1907
Ank. 207

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 11 p. kesä-k. 1907.

N:o 335.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä N:o 286 kuluva kesäkuun 6 päivästä tekemästä esityksestä ovat Kaupunginvaltuusmiehet tänä päivänä pitämässä kokouksessa myöntäneet höyrylaiva "Lovisan" isännistölle oikeuden suorittaa satamamaksua 20 penniä tonnilta ja matkalta sekä 60% alennuksella tästä matkasta kuitenkin sillä ehdolla, että höyrylaiva tekee säännöllisiä matkavuoroja pääkaupunkiin vähintään kuusi kertaa viikossa; minkä Kaupunginvaltuusmiehet täten saavat kunnioittaen ilmoittaa Maistraatille anoen että Rahatoimikonttorille ja Satamakonttorille Maistraatin suostollisesta toimesta tästä annettaisiin tieto.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antas Lehto

Henrik Sundberg

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 11 juni 1907.

N:o 339.

Till Magistraten i Helsingfors.

På framställning af Hälsovårdsnämnden uti skrivelse N:o 104 af den 6 innevarande juni hafva Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammantråde beviljat vid hälsovårdspolisens härstädes anställe tillsyningsmannen Petter Richard Meriläinen, som för styrkt sjuklighet på egen begäran erhållit afsked ur tjänsten, lifstidsunderhåll till belopp af 1,000 mark om året att för innevarande år räknadt från den 1 instundande juli utgå ur Fullmäktiges dispositionsmedel; hvilket Stadsfullmäktige härigenom få meddela Magistraten med anhållan att Dräktselkammaren och Hälsovårdsnämnden genom Magistratens benägna försorg mätte härom underrättas.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

N:o 339 A.D.C.
1907
207

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 11 p. kesä- k. 1907.

N:o 339.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Terveystenhoitolautakunnan kirjelmässä N:o 104 kuluvaan kesäkuun 6 päivän tekemästä esityksestä ovat Kaupunginvaltuusmiehet tänä päivänä pitämässään kokouksessa myöntäneet täkäläisissä terveyspoliisissa palvelevalle terveysmiehelle Petter Rikhard Meriläiselle, joka todistetun sairauden vuoksi omasta pyynnöstään on saanut eron virastaan, elinkautista elatusapua 1,000 markkaa vuodessa kuluvalta vuodelta laskettuna 1 päivästä tulevaa heinäkuuta suoritettavaksi Kaupunginvaltuusmiesten käyttövaroista; minkä Kaupunginvaltuusmiehet täten saavat ilmoitta Maistraatille anoen että Rahoituskammarille ja Terveystenhoitolautakunnalle Maistraatin suosiollisesta toimesta tästä annettaisiin tieto.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antti Kuiti

Antti Kuiti

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 11 juni 1907.

N:o 342.

Till Magistraten i Helsingfors.

På framställning af Hälsovårdsnämnden i skrifvelse N:o 106 för den 6 innevarande juni i anledning af läkarens vid reservsjukhuset å Humleberg, doktor E. A. von Willebrands anmälan om bristande tillgång på vatten vid nämnda sjukhus hafva Stadsfullmäktige vid i dag skedd föredragning af ärendet beslutit låta redan under denna sommar utsträcka vattenledningsnätet till området Humleberg samt införa vattenledning uti berörda sjukhus och förena detsamma med kloakledningen, och hafva Stadsfullmäktige för bestridande af de af sagda arbeten härflytande kostnaderna, hvilka enligt å stadens Vattenledningskontor ejord beräkning torde uppgå för vattenledningen till 15,700 mark och för afloppsledningen, då densamma samtidigt utföres, till 13,900 mark, anvisat ett sammanlagdt anslag af 29,600 mark att

N:o 515/1907
Ant. 7

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 11 p. kesä- k. 1907.

N:o 342.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Terveydenhoitolautakunnan kirjelmässä N:o 106 kuluvan kesäkuun 6 päivästä Humaliston reservisairaalan lääkärin, tohtori E. A. von Willebrandin ilmoituksen johdosta, että sanottuun sairaalaan ei saada riittävästi vettä, tekemästä esityksestä ovat Kaupunginvaltuusmiehet, asiaa tänä päivänä esiteltäessä, päättäneet jo tänä kesänä ulottaa vesijohtoverkon Humaliston alueelle sekä laitattaa vesijohtoon ma- nittuun sairaalaan ja yhdistää sen viemärijohtoon, ja ovat Kaupunginvaltuusmiehet sanotuista kaksista johtuvien kustannusten suorittamiseksi, jotka kaupungin Vesijohtokonttorin laatiman arvion mukaan noussevat vesijohtodosta 15,700 markkaan ja viemärijohtodosta, kun se samalla tehdään, 13,900 markkaan, määränneet maksettavaksi yhteensä 29,600 markkaa otettavaksi tulevan

upptagas å nästkommande års utgifts-
stat.

Delgifvande Magistraten detta få
Stadsfullmäktige Åran anhålla att Dräk-
selkammaren och Vattenledningskontoret
äfvensom Hälsovårdsnämnden blefve gen-
nom Magistratens benägna försorg härom
underrättade.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

vuoden monoskääntöön.

Ilmottaa Maistraatille tämmän
saavat Kaupunginvaltuusmiehet kunni-
oittaa anoa että Rahatoimikamarille
ja Vesijohtokonttorille kuin myöskin
Terveydenhoitolautakunnalle Maistraa-
tin suosiollisesta toimesta tästä an-
nettaisiin tieto.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Ants Kallio

Henrik Kallio

HELSINGFORS
STADS

VATTENLEDNINGSKONTOR.

Helsingfors, den 31 maj 1907

N^o 2595a

Kostnads beräkning

för

Vattenledning under V. Chausseen
från Hummelgatan till Humleberg N^o 4

Quantiteter.				Arbetets beskaffenhet.	Pris i Finska Mark.	
m.	m ² .	m ³ .	st.		Detalj.	Summa.
				<u>För utförande af endast vattenledning:</u>		
300				203 mm rör incl. läggning	à 15/-	4500 -
2				203 " slidventiler	" 180/-	360 -
2				153 " 8"	" 130/-	260 -
3				brandposter	" 250/-	750 -
240				kanalsprängning	" 16/-	4320 -
350				gödsfyllning att anskaffa	" 4/-	1400 -
300				grävning och igensättning	" 9/-	2700 -
				c=10% tillägg för arbetsled-		14290 -
				ning och afdrädda utgifter	1410	15700 -
					<u>Samt</u>	<u>15700 -</u>

För vattenledning, då aflöpsledning samt:
diät utföres:

300				203 mm rör incl. läggning	à 15/-	4500 -
2				203 " slidventiler	" 180/-	360 -
2				153 " 8"	" 130/-	260 -
3				brandposter	" 250/-	750 -
				Hälften af för aflöps- och		
				vattenledningar gemensamma kostnader	7400	13370 -
				c=5% tillägg för arbetsledning	630	13900 -
					<u>Samt</u>	<u>13900 -</u>

Osten May

Kostnads beräkning

för

Kanal under 2^a Chaussee
från adr. N^o 33 till Kummelgatan

Quantiteter.	Arbetets beskaffenhet.	Pris i Finska Mark.	
		Detalj.	Summa.
	Arbeten gemensamma för ka- nal och vattenledning		
500 m ³	Kanalsprängning	å 15/-	7500 -
650	jordschaktning samt stöttring	å 2/-	1300 -
500	fyllning att anskaffa	å 3/-	1500 -
300 m ³	Kanalaraf att igen- fylla och slanka	å 6/-	1800 -
800 m ³	makadamiserings	å 1 1/2	1200 - 13400 -
	10% tillskott för arbetsledning m.m.		1340 -
		Summa	14800 -
	Postad endast för kloakledningen		
	Färdtjän af föregående summa		7400 -
20 m ³	Kanalsprängning för in- lämningschakt	å 15/-	300 -
166 m ³	lämningschakt, typ B, komplutt	å 25/-	4150 -
184	18 gläsnade luvor, 12	å 12/-	2208 -
5 st.	instigningschakt	å 250/-	1250 -
2	infallsbrunnar	å 150/-	300 -
1	ventilationsrör	å 100/-	100 - 7058 -
	10% tillskott för arbetsledning m.m.		712 15200 -
		Summa	15200 -

HELSINGFORS STADS BYGGNADSKONTOR

den 31 maj 1907

J. F. Tolmning

HELSINGFORS STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 11 juni 1907.

N:o 318.

Till Magistraten i Helsingfors.

Vid i dag försiggånget val af tvänne ledamöter i Direktionen för stadsens folkskolor i stället för ur Direktionen afgående arkitekten Th. Høijer och professorn A. Wallensköld hafva Stadsfullmäktige återvalt professorn Wallensköld och invalt arkitekten Harald Neovius; hvilket Stadsfullmäktige få äran delgifva Magistraten, med anhållan att Folkskoledirektionen måtte genom Magistratens benägna försorg härom underrättas.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Adolf Eriksson

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 11 kesä- k. 1907.

N:o 318.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Tämä päivänä toimitetussa kaupungin kansakoulujen Johtokunnan kahden jäsenen vaalissa Johtokunnasta eroavien arkkitehti Th. Høijerin ja professori A. Wallensköldin sijaan ovat Kaupunginvaltuusmiehet valinneet professori Wallensköldin uudestaan ja arkkitehti Harald Neovius'en; minkä Kaupunginvaltuusmiehet kunnioittaen ilmoittavat Maistraatille, pyytäen että Kansakoulujohtokunnalle Maistraatin suosiollisesta toimenpiteestä tästä annettaisiin tieto.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Henrik Rönkä

8. 10. 1870

Arbetets beskaffenhet.

Pris i Finska Mark.

Detali.

Summa.

Till Magistraten i Helsingfors.

"Faren"

Öfsäktande mig för att jag icke personligen kunnat hörsamma inbjudningen att infinna mig inför Magistraten, tager jag mig härmed till friheten, att uti den sak, som förorsakat kallelsen, yttra följande:

Vi, gårdsegare uti 6^{te} Stadsdelen, erkännerligen dit område deraf, som gränsar till den planerade s.k. villastaden, lifva under förhållandet, tillkännande ett fabriksdistrikt, midt bland upplags-

plåsar af olika slag, der industri-
ella arbeten utlöses till ringa följnad
vare sig för öga, öra eller luktsorgan.
Våra gator äro inga kulturstriator en-
ligt en stadsbuss begrepp, i thet att
de beföras mestadels af tungtlasta-
de forer, destinerade till oförmiddla
upplagsplatser, mellan en nutida kul-
turnemiskas i stad nödträngna
fortskaffningsmedel: hyrkuskdroskar
nästan h. v. h. är en bortglömd sak hos
oss. Och genom stadens färdens anord-
ning äro vi nu derjämte beröfvade
förmånen att beföras från vår idylli-
ska stadsdel till centralare trakter
med tillhjälp af elektrisk kraft, se-
dan spärnvägen upphört att tunga
vår stadsdel.
Alla dessa plågenheter måna mig
att djöft våga försökst, att vördsamt
fatta valvisa Magistratens upp-

märksamhet derpå, att det möjligen
vid en närmare granskning kunde be-
finnas med rätt och billighet mer
öfverensstämmande, att, inman den nya
villastadens planering på allvar vid-
tager, icke fordra af oss exempelvis
stenläggning af våra gator, hvilka ju,
enbart af orsak, att desamma icke
ännu på stadens trafikeras, komma
att kräfra en mängdubbelst större och
dyrgare remont än andra gator, medan
samma trafik, under det embryonala
tillstånd, i hvilket stadsdelen ännu
befinner sig, icke tillika ännu medför
oss motsvarande fördelar.

Jag anhåller förthy vördsamt, att
med stenläggning af min gatuandel in-
vid Thalatta [hörn af Dicks- och
Nitholmsgatorna] må på anstå till dess
villastadsutvecklingsarbetena vidtaga.

Med utmärkt höfaktning
Götg Frander.

Åkersjö d. 9 juli 1904.

Quantiteter.

Arbetets beskaffenhet.

Pris i Finska Mark.

Detalj.

Summa.

Quantiteter.

Arbetets beskaffenhet.

Pris i Finska Mark.

Detalj.

Summa.

beträffande gårdarna No: 35, 18
22 och 46 vid Stora Robertsgatan,
No: 36 vid Sjömansgatan, No: 35
och 8 vid Nymanngatan och No: 12 vid
Rödbergsgatan, med afseende på hvar
stadskollegien. Åkeman förklarar
att till dessa gårdar sig hänföra
de bostadsbyggnader intyggat, samt
No: 21 vid Sjömansgatan, No: 14 och
16 vid Munkholmsgatan och No: 9,
11 och 13 vid Ärtolmsgatan för
gjord af hvar: saken af parter.
De ansatte, fristades, friborn Major
Anten skickat till ^{af} slagge Majorit när
varande skåpade att vid den
enklare i sådant afseende för
lagd rite af Ljipp Mack, Rep
de: ej med instrumentet annu i alla
bostadsbyggnaderna aflyggda inom
aflyggningen af samevarande jor. No:
No: 1, dock med utställande under
tag: att Fabrikanten Stenborg i
Ljipp att skickat till Repare,
Om ej omlygg hörbaren för

gärdarna No: 30 och 31 vid Stora Robertsgatan,
No: 38 vid Stora Robertsgatan, No: 38
och 40 vid Sjömansgatan, och No:
9 vid Smedgatan för tillägg
de: ej med instrumentet annu i alla
bostadsbyggnaderna vid enklare i.
te aflyggda inom aflyggningen af
bostadsbyggnaderna. No: 15, 17, 19
och 14 vid Stora Robertsgatan, No: 15
vid Rödbergsgatan och No: 28 vid
Sjömansgatan för var utförde,
att enklare i bostaden för var
att påskottalla i gärdarna No: 19 vid
Smedgatan inom september månad
Re: 21 och 22 vid Stora Robertsgatan, No: 21
26 och 33 vid Stora Robertsgatan, inom
aflyggningen af augusti ^{med} (i 1808, att
att Ljipp för var lagd framför
gärdarna No: 2 vid Dockgatan och
No: 5 vid Ärtolmsgatan inom augusti
dela i och framför gärdarna No: 1
och 7 och 4 vid Munkholmsgatan

Närm Gärget. Månat 5. 1908 och af
föreskrifningen af Byggnadsordningen för
en slutförd samfundsgård med
en gata 4a och 4b som utgår
af September månat 5. 1908 och 4b
1. och 3 som utgår af augusti
Månat 5. 1908 och 4b som utgår
af 20 och
för respektive gårdens ägare och de
paranter.

F. Skommande sedan ärendet
härvidt delgämnat för de här
föreskrifterna, hvilka gämnat be-
träffande gårdarna N:o 41, 43 och 24
vid Str. Robertsgatan, N:o 43 vid
Sjömansgatan, N:o 28 vid Rättmans-
gatan, N:o 10 vid Skippargatan och
N:o 9 vid Skapskyllegatan upptä-
ket målet till måndagen den
27 Ninesseande juni Månat,
här hvilat sammanträdde
dessa gårdens ägare eller rep-
renter genom Magnus Persson
Shole Råder, och ägare Råder
Väster Målar Ljung och Skoti-
L. Karl Lager i sinne sig vid

Sign. Dahl.

Gärdsgården Karl Fredrik Dahl förklarade
anhöll om tillstånd till ~~föreläggande~~ af eldstadsföreläggning
å tomten N:o 410 vid Jägar- gatan i kvarteret N:o 107 Fördelen
af denna stad å bostadsvillatomten N:o ~~107~~ ¹⁰⁸ staden under
lydande område i enlighet med en för sådant ändamål uppgjord, i dubbla
exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till Magi-
straten inlemnade följande handlingar, nämligen:

- 1:o. Utdrag ur Drätselkammarens i staden den
under § tillkomna protokoll, utvisande att Kammaren för sin del allaredan bifallit till
nämnda ansökning; och
- 2:o. Ett sålydande syncinstrument:

(Se sign. Jäger)

som upplästes och jemfördes med de inlemnade ritning, hvarå sökanden sökandeombu-
det tillsades tråda af innan överläggningen till följande

Utslag:

Magistraten, som finner den tillernade eldstadsföreläggning icke
vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen af den
3 Maj 1895, pröfvar skäligt de inlemnade ritning fastställa att lända till efterrättelse
vid utförande af derå angifna eldstadsföreläggning
; hvarom bevis kommer att åtecknas hvardera exemplaret af
sagda ritning, af hvilka det ena exemplaret sedan skall till sökanden återställas, medan
det andra exemplaret kommer att i afseende å förvar öfverlemnas till Magistratens arkiv.
Emellertid åligger det sökanden att, såsnart byggnadsföretaget fortskridit så långt, att
afsyning af detsamma enligt föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen
af den 3 Maj 1895 bör ega rum; grundmuren till de tillernade eldstad blifvit upp-
förd, men innan sjelfva eldstaden blifvit inrättad, hos den ledamot af Magistraten, som
för tiden fungerar såsom byggnadssyneman, anhålla om afsyning af arbetet. För-
öfrigt varder sökanden erinrad derom, att bostadsrummen i nybyggnaden böra från
faktighet väl upptäckas innan de till beboende upplätas vid afventyr att slikt upplåtande
kan, på Helsingborgs nämndens framställning, varda, intill dess rummen behörigen upp-
torkats, förbudet. Afsades.



Jögn. Jägare.

År 1904 den 9 juli verkställdes af underskrifnad byggnadsstyrelsen sådant beslut i tomten N^o 10 vid Jägaregatan i kvarte-
ret N^o 109 Lorellen af denna stad, som
föreskrifves i § 56 af den för staden gäl-
lande byggnadsordning. Närvarande
härvid tomten egare, borgesegaren H.
P. Dahl.

Till förrättningen inför, efter skedd
granskning af ritningen, att med an-
söknings af jägare byggnadsförändring
och omfatta: att i ett i tomten befint-
ligt, mot Jägaregatan uttändt
böringshus af trä med undre våning
af sten, i sistnämnde våning under
hvalf inreda en butik med en ny eldstad.

Det skall till anmärkning förkom-
mas att till följd af den af ritnin-
gen angifna konstruktionens hållbarhet
eller iakttagande i äfrigt af bygg-
nadsordningens föreskrifter, så för-
ordas lifstid till ansöknings-
ställning för, som afseur.

Rickströmberg

Jögn. Jägare.
4.
2-50
4
10-50

fröden
fröelagets öfver af Ljungs mark, an.
tekniker och edelle till vedst. stads.
fiskal utspäddes kommandet, in det
: ärendet tillkomma protokoll och
pöslag: afseende a. tillkyns sändf.
ver af Magnus här. Omhändertagen för
skiffen varit fullgjord.

14 krossen
Hedberg
Oskarsson
som kunnat
understå.

8/18.

L. J. Dahl.

50 pi

8/19.

Kuoromaan Juko Ernst L. L. L.
tuli luvon saattaneen erille
ja ilmoitti lakimiehen kappi.
formet Kuoromaan ammatti.
Kappinjoista, mikäkin hän pistäin an.
tunnus pöytäkirjan mukaan
20 päivän Heinäk. 1. 1904 oli
saanut Vastavast. luvon, ja lu.
vasta hakijalle todistuksen tästä
ilmoituksesta oli tästä pöytäkirjasta,
minkä ohessa merkintä tästä ja
Tarkoit. luvonmukaisesti tiedoksi.

50 pi

torn Arthur Hysklund, som, inför
 Ngrs församlingen, förklarade sig
 därtill villig att under återstoden
 af den politisvädmannens van Hvar
 ps återansökninga vänta,
 man beviljade ledighet för skola med
 tjänsten förvarade tillgåendens i af-
 rige utom att t.f. politisvädmannen
 van Hvaring uppträde att verkstäl-
 la samtliga de byggande- och skif-
 tyer, som med kongregationen under
 nämnda tid varit förvarade af-
 fader, dels t.f. politisvädmannen
 Hysklund intog säte i Ngr.

52

Förteckning till vidtagna åtgärder
om vid Majorträdarens sammankom-
st den 26. September 1901, under 36.
af protokollets handläggade ärendets
angående bostadshyresförhållanden, samt vid de
under innevarande år här i staden,
i enlighet med förskriften uti § 115
af den för staden gällande byggnads-
ordningen, verkställda synen i gator
m. m. af valde synemän blifvit
anmärkta beträffande nedannäm-
nda första beboarna och rycka statsar-
bet tillhöriga gårdar och byggnader,
och anmärknades härvid så under

raaetles om åbenbaret i denne del
opdragende til behandling ved de
kommunale meddelelse Lære-
nær i landet med de tjenestefor-
retninger for ^{åben-} den (Bogda) drif.

Vid upprop tillstådeskammar-
sam befullmäktigades ombud för
hänbyggsmästerskapsrådet i Stylands län,
arkitekten Boesten Mantell och för oc-
derbårcanoder här förordade ryska mi-
litärsmyspudsfigurer och truppföreläsnin-
gar, öfverstelöjtnanten Wladimir
Lonn, stabskaptenen Wiktor Brodnikow
och underlöjtnanten Nikolai
Jakowloff; hvarann för många ombud
för Öfverstelejtanten för ^{armen} ~~hänbyggsmästers~~
~~na af tillstådeskammar~~ ^{hänbyggsmästers}
Lotta och till gäddskaptenen
Hnu Birger Fogelholm för talskning
af ryska språket härvid tillstådes-
kammit arkitektvärd, föredrag i nö-
diga delar icke vid afvarnigifna
syner tillkammar instrumentet, hvar
de tillstådeskammar ombuden öfver de
där gjorda anmärkningarna här
des och anförde af dessa öfverstelöj-
nanten Lonn, stabskaptenen Brodnikow
och underlöjtnanten Jakowloff
att af de gjorda anmärkningarna
föranledande remiss- och öfriga
arbeten icke tillhörde af ombuden

förstärkta myrkligheten och trapp-
urnar såvitt gäldes finska kranarnas
tillhöriga, af finska militären till-
gående reparationer byggnader finska
statverket och såvande ryska kro-
nans byggnader vederbörande in-
geniörsdistrikt, hvarann sagda om-
bud förnuftigt mätvälle sig de af dem
förstärkta myrkligheternas och trapp-
urnas utgående till utföra ~~bestämda~~ ar-
beten.

Ombudet Montell, som härvid
i saken härdes, tillkännagaf, att
han hade sig bekant det finska
kranarnas plågat låta utföra mindre
reparationens arbeten, såsom sänkan-
de af kranhatten och iständsättan-
de af gatan delar, såvande till-
gående och byggnader, som till-
gående reparationer af finska militä-
ren, ^{och de som gäldas af ryska kranarnas} men hvarvid de förnuftigt mätvälle
sittande reparationer, såsom snäl-
ning af byggnader, af finska stat-
verket beaktade, därann sade sig
arkitekten Montell icke hafva hän-
medat, och med afseende härvid
förklarande sig arkitekten Montell
nu villig att i tjänstens vägnar be-
fä utgående såvande, att de an-

märkta förstärkligheterna, blef af-
lämnade inom utgången af ^{p. i. Mgn}
nästinstundande augusti månad ^{förberande}
vederbörande tillbörde härvid <sup>tjenstskrif-
telse nämna</sup> re angifnas.

tväda af och Mgn
Beslöt:

Första st. Mgn utlägger
arkitekten Montell, hans utgående
likmätigt, att tillse det afseende angifna
förstärkligheten hänförande sig till
^{såsom finska kranarnas tillhöriga}
af finska militären tidigare in-
^{som ryska statverket}hafda byggnadens blefva funder-
samväst och senväst inom utgån-
gen af nästinstundande augusti
månad aflyst, anstår med
vidare ägare i ärendet, såvitt
här finska statverket tillhöriga
byggnaderna i Lantén n^o 4. vid
Regeringsgatan, n^o 3. vid Kyrkogä-
tan och n^o 1-7. vid Ländelgatan
till Mgn kommande, hvarjens
den 27. innemärkandes juli, såvande
att e. m., hvarann Mgn i skrifviken
skall meddela iguvernören i Lä-
net underrättelse, ~~med hänseende~~
att vederbörande Öfverstyrelsen ^{besl}
~~för nämnda byggnader~~ i afse-
nde i ombudet förordnande. såvande
hvarann undfä kommande.

Löfvinger eller så vidt angår
den nödiga nödiga malmningens
af nykta statuerket tillhöriga
kyrkygavanderna i sammanhänget nr 19 vid
Kyrkogatan, nr 38 vid Vinsögatan,
nr 34 vid Fabiansgatan, nr 8 vid
Regeringsgatan, nr 34 vid Fabians-
gatan och nr 2 vid Wilhelmsgatan
skall skänka, med hänsyn till hvad
af ombudens Lonn, Brodrikskov
och Jakobsson i saken anförde, i
afseende skrifvelsen hos Lennström
i hänse till förfrågans om förhållanden
myndigheterna på de malmningsver-
ken nämligen auktionen. Afseende.

beskrif

Sign.

§ 3.
/ Sign. "Salberg" /

Sign.

§ 4.
/ Sign. "Lundin" /

Sign.

§ 5.
/ Sign. "Osterman" /

Sign.

§ 6.
/ Sign. "Jalava" /

Lordag 13/4

Sign. "Salberg"

Sign.
§ 3.

Esiteltiin muurari Johan Teodor Salbergin

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
antaa kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuut-
ensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa

seksä jo alkaneen kauppa-
kauppa

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun todistuksen mukaan
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaa suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten on tullut tekemään, ja päätettiin hakijalle
tiedoksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
tehtävään: joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä
olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

lop -

ifon

cam -

Pe -

tan

ad -

l den

am -

va

in den

ur

na

gen

da ge -

omande

storn and

at de rest

hvar för sig

Sign.

"J. Hani"

8:4.

1524

Föredrogs en af *timmerman* *hustum* *Kilda* *Alina*
Hani,

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende
~~samt, Magistraten veterligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i~~
denna stad *drifva handel med färdiga kläder,*

timmermannen *Juko Hani*

till hvilken rörelses idkande sökandens ~~besätt~~ *man* följligt tillika ingifvet intyg lemnat sitt bi-
fall, jemte det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-
relse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
Magistratens notariatförteckning; hvarom, ~~samt att sökanden borde, innan han vidtog med~~
~~den ifrågakommande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemval till handels-~~
registret, sökanden ~~sökandemålet~~ underrättades. Antecknades.

lof -

spen

sam -

Pe -

ten

ted -

i den

am -

ea

en den

ur

na

gen

den ge -

mmunde

storn and

at daret

hvar för sig

Sign. Söderman

8.5.
König

Föredrogs en af handskänken Edla Sofia Söderman

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *drifva en karvarusaffär*

~~till hvilken rörelse sökandens bemänte man enligt tänka ingifvet intyga lemnat sitt bi-
fall, jemte det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-
relse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan ~~han~~ hon vidtog med
den ifrågavarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handels-
registret, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.~~

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

Sign. Jalava "

Esiteltiin Kuitaseppä G. A. Jalavan vaimon
Anna Sofia Jalavan,

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
autti kansalaisluottamusta sekä Maistraatin tieton, välitsee itseensä ja omaisuut-
ensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa

muoti- ja ompelutarpeiden kauppaa,

anka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
uksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
perikintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
kanteeseen: joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä
olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mistä varten, hakijalle ~~hakijan~~ asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

loj -
fou -
sam -
Pa -
tad -
l den
sam -
va -
m den
ur -
na -
gen -
den ge -
romande
stone and
the darts
hoar for sig

5. 7.
Siga. *Stadshuset*
Ströman, 18 1/2

Föredrogs en af *gälskreditorerna* *Frans Vilhelm Ströman*

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *vilka gälskreditorerna*;

till hvilken rörelses idkande sökanden hemfärdt varit tillika ingifvet intyg hemmat sitt ofall, jemte det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rörelse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens notariatsförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan han ~~hän~~ vidtog med den ifrågakommande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handelsregistret, sökanden ~~sökanden~~ underrättades. Antecknades.

Sign. *Lindhölm* A

8

1844

Föredrogs en af *kärsnaren Gustaf Albert Lindholm*

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *under förra Helsingfors Nya Täckhustavarnas lika* /*Helsingfors nya Trävaruaffär*/ *Tänneholms A. Lindholms* driftva *Landsmakeri* rörelse;

och hvilken rörelses idkande sökandens hemalde man enligt tittika ingifvet intyg lemnat sitt bifall, jemte det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rörelse kunde komma att ingå; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan han ~~kom~~ vidtog med den ifrågasvarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handelsregistret, sökanden ~~sökandebudet~~ underrättades. Antecknades.

Sign. "Juhanon"

F. J.

18. 10. 1909

Maistraatilta on ~~hyväksytty~~ ajurinpaikan
pika Edvin Juhanon,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa pika-luoma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika-luoma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

lip -

ofen

cam -

Pa -

cam -

rad,

l den

cam -

va

va

va

va

va

va

va

va

va

va

va

va

va

va

va

va

va

va

va

Sign.

"Schilt"

5/10

X 2 b

Föredrogs en af *Erken Tom Schilt*

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad ~~istället~~ *under firmen H. Gråbergs lekstads-
Affär omhändertaga Tom Schilt* drifva handel med
Altehand. Lufjefna vara;

till hvilken rörelses tillkande sökandens bemänte man enligt tillika ingifvet intyg lemnat ~~sitt~~ bi-
fall, jemte det han förklarat sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-
relse ~~kunde komma att ingå~~; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan ~~han~~ *han* vidtog med
den ifrågavarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handels-
registret, sökanden ~~sökandebudet~~ underrättades. Antecknades.

lof-

spen

sam-

Pe-

tan-

rad,

den

tan-

sa

sa

und

ur

na

gen

den ge-

omman-

storn and

att doret

hvar för sig

Sign.

"Gronberg"

Föredrogs en af

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende
samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i
denna stad

till hvilken förelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lemnat sitt bi-
fall, jemte det han förklarar sig villig ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rö-
~~den kunde komma att ingå~~, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag
ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i
Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, ^{den förelses öfver} ~~man han hon vidtog med~~
~~den ifrågasvarande förelsen, därefter~~ hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handels-
registret, sökanden ~~sökandebudet~~ underrättades. Antecknades.

8:12

16 sop

Sign. Larnio

Maistraatilta on ajuri Hans Oskari Larnio / Penttinen
Ståhlström,

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ^(taka) pika^{alla} kuorma-ajurin ammattia: ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin pika^{kuorma}-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin tavoin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

loj -
rifow
sam -
Pe -
sam -
lad -
l du
sam -
la
sam du
ur
ma
gem
den ge -
ommande
stors anal
åte dæret
hoar för sig

S. King

King

Sign.

Tuomien

F. 13.

Kif.

Esiteltiin *neiti Helmi Tuomien.*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
auttii kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuut-
ensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa

Uute- ja ompelutavareiden kauppaa!

~~Jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimittäin esille jätetyn todistuksen mukaan~~
~~on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-~~
~~muksesta, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään ja päätettiin hakijalle~~
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
laetteloon; joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä
olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mistä varten, hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

lop -

rifun

tan -

Se -

tan -

ted -

l du

tan -

va -

vin du

ur -

na -

gen -

du ge -

ommande

store and

ate deiret

hoar for sig

...

Helsingfors.

Helsingfors den 18. Maj 1906.

N: 58.

Till Magistraten i Helsingfors.

Iden byggmästaren Edvard Lön-
nroen till en till Magistraten ingifven
ansökan anhållit om rätt att sam-
manbygga tomterna N: 20, vid Pe-
tersgatan och N: 11, vid Villagatan
i kvarteret N: 182, af denna stad,
hvar Magistraten, i skrifvelse af den
28. sistlidne april, anmodat Namn-
den att öfver ansökingen afgifva
uttåtande.

Med anledning häraf får Namnden
vördsamli meddela att densamma ut-
tillsöränderskapen till anser sig kunna
tillstyrka tillfall till ansökingen
dock endast med vilkor att den ge-
nom sammanslagningen uppkommande
tomten icke bebygges till större areal
än hvad som varit tillåtet därest
de särskilda tomterna hvar för sig

bellygts.

Remisshandlingarnas återställas.

På Hälsovårdsnämnden säsas.

Oskar Fleckel.

R. Wario.

Upplästes; därå Magistraten be-
slöt att sökanden, om han vill
ansöka fullfölja, till den Magis-
traten intkomma med utredning, om att
ifrågasvarande Tomter ej äro tillg-
särskildt utskänade. Som antogs
des. Att ut till förmånskriper.

En fästas.

Kamrats Innekan

TEKSTI SISÄÄNNIDOTTU

§. 7.
/ Sign. "Hjelmström" / "Boman" /

§. 8.
/ Sign. "Andersson" /

§. 9.
/ Sign. "Juhonen" /

§. 10.
/ Sign. "Schults" /

§. 11.
Efter anmälan på en tvärdels bas /
lades Hjalmar Sebastian Grönberg
och tillkommande att han numera upp-
håller med sin hufvudstadens drifna
handelsrörelse, hvarens han många
dag i maj månad år 1905 ^{härskan} givit
föreskrifven anmälan;
/ Förs. se. Sign. "Grönberg" /

§. 12.
/ Sign. "Larsson" /

§. 13.
/ Sign. "Tuominen" /

~~Smg~~

S. 14.
/Sgn. "Rikala" /

~~Smg~~
~~Bref~~

S. 15.
/Sgn. "Ekberg" /

~~Smg~~

S. 16.
/Sg. Efter anmälan före-
trädde fröken Edith Björkman och
iugaf en belysandes skrift.

/Sgn. "Björkman" /
Uppläst i stämman Sgns beslut
till bevis afseende denna anmälan med-
dela skriftutdrag ur stämans proto-
koll, haargjennu censeckning hvarann,
Täveringsnämnden och Drätselkammaren
till kamrars skulle ske i Sgns nota-
riatföreteckning, hvarann skole under-
skådas. Anmärkades.

~~Smg~~

S. 17.
/Sgn. "Hultberg" /

~~Smg~~
~~Bref~~

S. 18.
/Sgn. "Marstahti" /



"Björkman"

Till Magistraten i
Helsingfors.

För att blifva befräad från
utläggande af afgift till Handelsför-
eningens i Helsingfors, anmäler un-
derföretad härmed att Handlanden
Johan Björkman eller någon af
hans familj icke sedan 1868 idkat
handel eller annan näring här i
staden. Afskrift af bursbrevet för
Handlanden Johan Björkman bi-
fogas enligt önskan.

Helsingfors den 6 juli 1907.

J. Björkman
Bmkefrus.

Ursabetsgatan n: 25.

J. E. Vorkinen.

~~Stmg~~

S. 14.
/Sgr. "Rikala" /

S. 15.

~~Stmg~~
~~Stmg~~

~~Stmg~~

Arändas
ingaf en

Uti kom
dela sk
kall, ha
Taveringe
Uti kom
Kialföte
Kärrasos.

~~Stmg~~

~~Stmg~~
~~Stmg~~

S. 18.
/Sgr. "Kavotshti" /

Även utgångarna numera blifvit ändrade, bortfallen
närvarande anmärkning hvar för tillstoppet bifall till utgångarna
när fortställande. Helsingfors den 10 Juli 1907

Alu. Harkkuning
t. j.

ff

S. L. Varkkunen

företaget i öfrigt icke hafva något att erinra, så till-
styrkes bifall till ritningarnas fastställande.
Helsingfors, den 11 Juli 1907.

Åström
t.f.

Ruhjörnberg

Vilho. Sacksdoff

H

S. E. Kärnkinn

med bokstafven a utmärkta alkoerna, som synbarligen
äro afsedda till soprum, icke äga direkt belysning
och således icke motsvara bestämmungarna i § 87.
af gällande byggnadsordning, kan jag icke förena
mig om ofvan gjorda tillstyrkande till ritningarnes
fastställande

W. S. Savello

S. L. Viskinen

Sign. "Kanu"

Disponenten Emil Lindgren förträdde och anhöll
i egenskap af ombud för Osakeytles Hamurusko

om tillstånd till färadförändring
å tomten N:o 11 vid Peters gatan i kvarteret N:o 128/
denna stad i enlighet med en för sådant ändamål uppgjord, i
dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till
Magistraten inlemnade ett så lydande syninstrument.

(Se sign.)

som upplästes och jämfördes med de inlemnade ritning, hvarå sökanden sökande-
ombudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:

Magistraten, som finner den tillernade färadförändringen
icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande
Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, skall hos Guvernören i länet, å hvars slutliga
handläggning ärendet ankommer, tillstyrka bifall till ansökningen, i hvilket afseende
Magistratens i ärendet förda protokoll skall jemte skrifvelse, som kommer att åtföljas af
begge exemplaren af de inlemnade ritningar, till Guvernören insändas. Afsades.

J. L. Turkine

muistutettavaa piirustuksissa merkittyjä rakenteita vastaan, mikä katselmusmiehillä mitään huomautettavaa terveyshoidon, tulenvaaran sekä rakennuksien korkeuden ja aseman, pihamaan suuruuden suhteen tai mitä muuten tulee rakennushankkeeseen, niin puolletaan piirustuksien vahvistamista. Helsingissä 11 p:nä Heinäkuuta 1907.

Mr. H. H. H. H.
v. t.

K. H. H. H.

Vilho. Savolainen

Hyvästä että ne alkooit, jotka allekirjoittanut on mukinnut kirjaimella a, ja jotka nähtävästi ovat aiottut makuuhuoneiksi, eivät tule saamaan suoranaista valoa eivätkä siis täytä vaatimuksia voimassa olevan rakennusjärjestyksen § 89, en minä puolestani voi yhtyä ylläsiisoraan piirustusten vahvistamista puoltamaan lausuntoon.

Vilho. Savolainen

O. L. H. H.

Sign. "Ekberg"

Aftusammelen förtroddes handlanden Fristolf
Ekberg och

anböll om tillstånd till föreläggning

å tomten N:o 43 vid Metantern gatan i kvarteret N:o 95 af
denna stad i enlighet med en för sådant ändamål uppgjord, i
dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till
Magistraten inlemnade ett sålydande syneinstrument:

(Se sign. : A)

som upplästes och jemfördes med de inlemnade ritning hvarå sökanden sökande-
ombudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:

Magistraten, som finner den tillernade föreläggningen
icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande
Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, skall hos Guvernören i länet, å hvars slutliga
handläggning ärendet ankommer, tillstyrka bifall till ansöknigen, i hvilket afseende
Magistratens i ärendet förda protokoll skall jemte skrifvelse, som kommer att åtföljas af
begge exemplaren af de inlemnade ritning, till Guvernören insändas. Afsades.

ri-
fa-
meteri,
lariker-
astan.
ntaala on
ariankadun

Ummutari O. E. Kiskinen

Sign. "Rikala"

S. 14.
"Rikala"
W. H.

Esiteltiin *pöytäkirja Yrjö Rikalan*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka esille annetun papinkirjan mukaan
autti kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuut-
ensa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa ~~harjoittaa~~ *toiminimellä*
Yrjö Rikalan Kukkakauppa ja silamo
harjoittaa kukkakauppa liikettä

onka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan
n antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään: ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä. Taksoituslautakunnalle tiedoksi, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
luetteloon: joka kuin myöskin että hakijan tulee, ennenkuin hän alottaa kysymyksessä
olevaa liikettä, siitä tehdä Maistraatille ilmoitus myöskin kaupparekisteriin merkitse-
mistä varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

ri-
fa-
meteri,
lariker-
astaan.
ntaala on
ariankedun

Reinhold O. L. Wiskinen

Sign. *Lilbert*

3:17
1/11

Föredrogs en af *Kämnaren Fredrik Wilhelm Lilbert*

(till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig ega medborgerligt förtroende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig sjelf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *idka handel med alla slags lögblom* *varer;*

till hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lemnat sitt befall, jemte det han *förklarar sig villig* ansvara för de förbindelser, sökanden i och för sagda rörelse *kunde komma att ingå*; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom utdrag ur detta protokoll, hvarjemte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, innan han *kan* vidtog med den ifrågasvarande rörelsen, derom hos Magistraten göra föreskrifven anmälan jemväl till handelsregistret, sökanden *sökandeombudet* underrättades. Antecknades.

ari-
fa-
meteria,
lariker-
astean.
intaala on
ariankedun

Rennmulleri O. L. Torkinen

Sign. "Maistraatti"

Olen täällä oltu valtuutettu asiamies (Maistraatti) -
tyylinen Maistraatti nimiseen yhtiöön, tulla uuden saa-
maan Maistraatin rakennuspiirustaja Sanna Saa-
raisen ja

noi lupaa uudisrakennukseen tontilla N:o 16. Maistraatin - kadun
arrella korttelissa N:o 17 tätä kaupunkia kunnan sitä tarkoitusta
arten tehdyn ja kahdessa kappaleessa esille annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa
maija asiamies niinkään jätti Maistraattiin näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Katso Sign.: "Hiljainen")

joka julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen hakija asiamies
käskeettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun uudisrakennuksen

ei olevan ristiriidassa kaupungille Toukokuun 3 päivänä 1895 nouda-
tettavaksi vahvistetussa Rakennusjärjestyksessä löytyvien määräysten kanssa, tulee läänin
Kuvemöörille, jonka lopullisesti ratkaistava asia on, puoltamaan anomuksen hyväksymistä,
jossa suhteessa Maistraatin asiassa laatima pöytäkirja ynnä molemmat kappaleet Maistraattiin
jätetyistä piirustuksista ovat virkakirjeessä Kuvemöörille lähetettävät. Julistettiin.

ri-
fa-
meteri,
lariker-
astaan.
ntaala on
arlinkadun

M. M. O. E. K. K. K.

Katselmuskirja.



Vuonna 1907 Heinäkuun 4 p:nä toimittivat allekirjoittaneet rakennuskatselmusmiehet asunto O. Y. Marstähden anomuksen johdosta tontilla N:o 16 Maariankadun varrella korttelissa N:o 17 "Vildsvinet" tässä Helsingin kaupungissa, kaupungille vahvistetun rakennusjärjestyksen 53 §:ssä säädetyn katselmuksen, ollen tilaisuudessa läsnä tontin omistajat rakennusmestari Otto Edvard Koskisen kautta, jota vastoin rajansaapureista korttelissa, jotka olivat katselmukseen kutsutut, ei kukaan ollut saapuville tullut.

Toimituksessa esitettiin katselmusmiehille 6 tarkoitusta varten laadittua piirustusta sekä asianomaisen geodeetin antama, 15 p:nä Helmikuuta 1907 päivätty tonttikirja, ja havaittiin näistä asiakirjoista rakennushankkeen tarkoitettavan panna toimeen seuraavien rakennusten tekemistä, ja on Yleisten rakennusten Yllähallitus 28 p:nä Kesäkuuta tarkastanut ja hyväksynyt fasaadipiirustuksen Maariankatua vastaan aijotulle rakennukselle.

1:o asuinrakennus kivistä 5:ssä kerroksessa kellari-kerroksineen, rakennettava tontin itäiselle osalle, fasaadilla Maariankatua vastaan, jonka leveys on 18 metriä, ^{senä asuinrakennuksella piha puolella.}

2:o ulkokuoneus kivistä 1:ssä kerroksessa kellari-kerroksineen rakennettava tontin läntistä rajaa vastaan.

1:ssä kohdassa mainitun asuinhuoneuksen pintaala on 1904,82 neliömetriä ja korkeus 20 metriä Maariankadun puolella ja sisältää sama rakennus:

Siunaus y. m. 24 m. j. p.

Rakennusmestari O. E. Koskinen

a/ kellarikerroksessa: 9 sijaa portaita varten, sekä useampia puu- ja lämpökellaria,

b/ 1:ssä kerroksessa: 4 ajoporttia, 9 sijaa portaita varten, 11 keittiötä hellauunineen, 3 kylpyhuonetta kaminoinineen, 19 asuinhuonetta kaakeliuunineen, 2 huonetta hellakaakeliuunineen, 3 puotihuonetta kaakeliuunineen, 3 pesutupa 4 muuripatoineen, 2 leipomotupaa 2 leivinuunineen ja 1 muuripatoineen sekä 4 pajaa paljineen,

c/ 2:ssa ja 3:ssa kerroksessa: 9 sijaa portaita varten, 21 keittiötä hellauunineen, 7 kylpyhuonetta kaminoinineen, 34 asuinhuonetta kaakeliuunineen, ja 3 huonetta hellakaakeliuunineen,

d/ 4:ssä ja 5:ssä kerroksessa: 4 sijaa portaita varten, 5 keittiötä hellauunineen, 4 kylpyhuonetta kaminoinineen, 16 asuinhuonetta kaakeliuunineen ja 1 huone hellakaakeliuunineen.

2:ssa kohdassa mainitun ulkokuoneuksen pintaala on 573,15 neliömetriä, korkeus 6 metriä ja sisältää se 22 tallia, jokainen 2:lle hevoselle.

Kun tontin pintaala on 3630,706 neliömetriä ja huoneuksien pintaala yhteensä tekee 1904,82 neliömetriä, niin tulee vähempi kuin Rakennusjärjestyksessä myönnetty- ja 2/3 osaa tontin pintaalasta käytetyksi rakennuksia varten.

Rakentamaton pääpihamaa on 17,7 metriä pitkä ja 10,2 metriä leveä eli siis pintaalaltaan 180,54 neliömetriä.

Koska allekirjoittaneella arkitehdilla ei ole mitään

122.
Sign. "Larkau"

*Ref. annatens förklarade byggnadsstans
Lutef. Melan Nyberg, vikaan varenkap af be-
fullmäktigad ombud för sökanden i byggnads-
nämnden om tillstånd till byggnad*

å tomten N:o 1 vid Fredriks gatan i kvarteret N:o 69 af denna stad i enlighet med *lao* för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till Magistraten inlemnade ett sålydande syneinstrument:

(Se sign.: *Krocken*)

som upplästes och jemfördes med de inlemnade ritningarna, hvarå sökanden sökandeombudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:

Magistraten, som finner den tillernade *nybyggnaden* icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, skall hos Guvernören i länet, å hvars slutliga handläggning ärendet ankommer, tillstyrka bifall till ansökningen, i hvilket afseende Magistratens i ärendet förda protokoll skall jemte skrifvelse, som kommer att åtföljas af begge exemplaren af de inlemnade ritningarna, till Guvernören insändas. Afsades.

tom-

M. Nyberg.



11740
Krakow

Sy nei n s t r u m e n t .

År 1907 den 11 Juli verkställdes af undertecknade byggnadssynemän, på derom gjord anhållan af Aktiebolaget Lärkan sådan syn å bostadstomten N:o 1 vid Fredriksgatan i kvarteret N:o 69 "Lärkan" af denna Helsingfors stad, som föreskrifves i § 53 uti den för staden gällande byggnadsordning, närvarande dervid egarene till sagda tomt genom byggmästaren Gustaf Wilhelm Nyberg hvaremot af rågrannarna i kvarteret, ehuru härtill kallade, icke någon sig infunnit.

Vid förrättningen förelades synemännen 3 för ändamålet i dubbla exemplar upprättade ritningar äfvensom ett, den 5 December 1906 öfver tomtens utfärdadt mätobref, och erfors af dessa handlingar att byggnadsföretaget afsåg att, efter nedrifvande af samtliga å tomtens tidigare uppförda trähus, verkställa uppförande af följande byggnader, hvartill fasadritningar till den vid Fredriks och Eriksgatorna tillämnade byggnaden blifvit den 5 Mars 1907 granskade och godkända af Öfverstyrelsen för allmänna byggnaderna, nämligen:

1:o ett boningshus af sten i 4 våningar jemte källarvåning att förläggas å tomtens norra och västra delar med fasader åt Fredriks och Eriksgatorna, hvilka gators brädd utgör 15 meter,

2:o ett uthus af sten i 1 våning att uppföras å tomtens sydöstra del.

Åren m.m. 24 m. 1907.

Byggmästare G. W. Nyberg.

Boningshuset under punkt 1:o komme att upptaga en yta af 667,38 kvadratmeter samt mäta i höjd 17,4 meter emot Fredriksgatan och 17,2 meter emot Eriksgatan äfvensom innefatta:

a/ i källarvåningen: 1 inkörsport, 3 trapprum, 1 tvättstuga med 2 inmurade grytor, 7 lagerrum äfvensom diverse ved- och varmkällare,

b/ i 1:sta, 2:dra, 3:dje och 4:de våningarna: 3 trapprum, 5 kök med hällspisar, 5 badrum med badkaminer, och 14 rum med kakelugnar.

Uthusbyggnaden under punkt 2:o skulle komma att omfatta en yta af 16,06 kvadratmeter, mäta i höjd 3 meter och innefatta en pissoir, 1 W. C., 1 spillningskast och 2:nne lider.

Då tomtens areal utgör 858,903 kvadratmeter samt i byggnaderna tillsammans skulle upptaga en yta af 683,46 kvadratmeter, komme mindre än medgifna 4/5 delar, 77,8%, af tomtens yta att blifva bebyggda.

Den obebyggda hufvudgårdsplanen komme att mäta 12,4 meter i längd och 14,3 meter i bredd, eller upptaga en yta af 177,32 kvadratmeter.

Enär undertecknad arkitekt ej har något emot de å ritningarna angifna byggnadskonstruktionernas hållbarhet att anmärka samt synemännen beträffande helsovård, eldfara, byggnadernas höjd och läge, gårdsplanens storlek och företaget i öfrigt icke hafva något att erinra, så tillstyrkes bifall till ritningarnas fastställande. Helsingfors, som ofvan.

Årsk. Helsingfors
1. j.

Årsk. Helsingfors

Vilh. Sankila

Emedan de af undertecknad

och undertecknades här, att ritningarna tydligt och
gallat, att de sökandens öfverige uppgifvar
af huset i fem våningar och hela
allt mot Stora Robertsgatan

Sign.

"Wikman"

Härmed förklarar Stadsarkitekten Oskars
Boman som i egenhet af hufvudgårdens arkitekt
för handlanden Karl Fredrik Wikman
som tillstånd till nybyggnad

af tomt N:o 1 vid Stora Robertsgatan i kvarteret N:o 88 af
denna stad i enlighet med del för sådant ändamål uppgjorda, i
dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandebudet tillika till
Magistraten inlemnade ett sålydande syneinstrument:

(Se sign.)

"Fasanen"

som upplästes och jemfördes med de inlemnade ritningarna af sökanden sökandebudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut Utslag i de sign. Robert

Magistraten, som finner den tillernade

icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande
Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, skall hos Guvernören i Länet, å hvars slutliga
handläggning ärendet ankommer, tillstyrka bifall till ansöknings, i hvilket afseende
Magistratens i ärendet förda protokoll skall jemte skriftelse, som kommer att åtföljas af
dubbla exemplaren af de inlemnade ritning, till Guvernören insändas. Afsades.

å-
med
ken ga-

af Karl Fredrik Wikman

"Fasanen"



Syneinstrument.

År 1907 den 4 Juli verkställdes af undertecknade byggnadssynemän, på derom gjord anhållan af gårdsegaren Karl Fredrik Vilkmän, sådan syn å bostadstomten N:o 1 vid Stora Robertsgatan i kvarteret N:o 88 "Fasanen" af denna Helsingfors stad, som föreskrifves i § 53 uti den för staden gällande byggnadsordning, närvarande dervid egaren till sagda tomt genom Arkitekten Oskar Bomansson hwaremot af rågrannarna i kvarteret, hvilka härtill kallats, infann sig endast egaren af gården N:o 10 vid Georgsgatan Herr Albert Thieme.

Vid förrättningen förelades synemännen 6 för ändamålet i dubbla exemplar upprättade ritningar äfvensom ett, den 1 Februari 1907 öfver tomtens utfärdadt mätbref och erfors af dessa handlingar att byggnadsföretaget afsåg att, efter nedrivande af i tomtens tidigare uppförda trähus, verkställa uppförande af följande byggnad, hvar till fasadritningar till den vid Trekantiga torget och Stora Robertsgatan tillämnade byggnaden blifvit den 3:je och 9:de Juli granskade och godkända af Öfverstyrelsen för allmänna byggnaderna, nämligen:

Ett boningshus af sten i 5 våningar jemte källarvåning att förläggas å tomtens östra och södra delar med fasader åt Trekanten och Stora Robertsgatan, hvilken gatas bredd utgör 15 meter.

Såsom m.m. 24 m. 70 p.

Gårdsegaren Karl Fredrik Vilkmän

Öfverstyrelsen
7. j.

Enär undertecknad arkitekt ej har något emot de å
ritningarna angifna byggnadskonstruktionernas hållbarhet
att anmärka samt synemännen beträffande helsovård, eldfse-
ra, byggnadens höjd och läge, gårdsplanens storlek och

i samvitt, som stridande mot föro-
skottarna i den förstadens gallande
beggränsningarna af den 1787.
att de utarmar i strid med bestäm-
ningen; § 46 kommer att jämväl
utmed från Riketsgatan till beg-
ränsens hela längd uppföra
i den värmings, skat korst
ilönet, i hvarr slukliga hand-
läggning örendet aukom-
mer, tillstötts till fall till
ansökningarna endast
vänder!

Tartışma ve Değerlendirme

under det förbehåll, att den framtida
 utbyggnaden, för så vitt
 den annu sträcker sig utmed
 Stora Robertsgatan, icke må till
 den del, som öfverstyrdes bygg-
 naders bredd, eller således
 i frippen de s. ritningarna
 med l. t. t. utmärkt rum,
 men till bäningsrum
 användas, i hvilket afseende
 Maj^{te} i örendet fördr. protokoll
 skall skall jämföras skrifvelsen,
 som kommer att åtföljas af
 bägge exemplaren af de för-
 lämnade ritningarna,
 till Gub. insändas Afhålls

ritning,
 att anmä-
 ra, byggnad.



"Banan"

Syneinstrument.

År 1907 den 20 Juni verkställdes af undertecknade
 byggnadssynemän, på derom gjord anhållan af Fastig-
 hetsbolaget Norra Magasinsgatan N:o 9, sådan syn å
 bostadstomten N:o 1 vid Norra Magasinsgatan i kvar-
 teret N:o 48 "Tumlaren" af denna Helsingfors stad,
 som föreskrifves i § 53 uti den för staden gällande
 byggnadsordning, närvarande dervid egaren till sag-
 da tomt genom Arkitekten Oskar Bomansson, hvaremot
 af grannarna i kvarteret, ehuru hertill kallade,
 icke någon sig infunnit.

Vid förrättningen förelades synemännen 2 för ändamå-
 let i dubbla exemplar upprättade ritningar äfvensom ett,
 den 18 April 1907 öfver tomtens utfärdadt måtebref, och
 erfors af dessa handlingar att byggnadsföretaget afsåg
 att, efter nedrivande af 2:nne uthusbyggnader af trä,
 verkställa uppförande af ett boningshus af sten i 3 vå-
 nigar jemte källarvåning att förläggas å tomtens norra
 del med fasad åt gården, hvars bredd utgör 12 meter.

Boningshuset i fråga komme att upptaga en yta af
 360,58 kvadratmeter samt mäta i höjd 11,7 metr emot huf-
 vudgårdsplanen och 16 meter - räknat till takisen - vid
 tomtgränserna äfvensom innefatta:

a/ i källarvåningen: 1 trapprum, 2 rum med kakelug-
 nar äfvensom diverse ved- och varmkällare,

b/ i 1:sta våningen: 1 inkörsport, 2 trapprum, 2 kök
 med hällspisar, 1 badrum med badkamin, 9 rum med kakel-
 ugnar och 1 tvättstuga med 1 inmurad gryta,

Som m.m. 24 m 1907

Fastighetsbolaget Norra 4

o/ 1 2:dra och 3:dje våningarna: 2 trapprum, 3 kök med hällspisar, 3 badrum med badkaminer, och 13 rum med kakelugnar.

Då tomtens areal utgör 1508,204 kvadratmeter samt de byggnaderna tillsammans skulle upptaga en yta af 883,124 kvadratmeter, komme mindre än medgifna $3/4$ delar, 58,6 % af tomtens yta att blifva bebyggda.

Den obebyggda hufvudgårdsplanen komme att mäta 29,8 meter i längd och 12 meter i bredd, eller således upptaga en yta af 357,6 kvadratmeter.

Vid granskningen af ritningarna anmärktes, att husets höjd vid tomtgränserna - räknat till takisen - är 16 meter och silunda 3 meter högre än 44 § 1 Byggnadsordningen medgifver.

Undertecknad arkitekt har ej något emot de å ritningarna angifna byggnadskonstruktionernas hållbarhet att anmärka och hafva synemännen beträffande helsovård, eldfara, byggnadens läge, gårdsplanens storlek och företaget i öfrigt icke något att erinra, men då huset vid tomtgränserna komme att blifva 3 meter högre än 44 § 1 gällande Byggnadsordning medgifver, kunna synemännen icke tillstyrka bifall till ritningarnas fastställande med mindre, än att ritningarna i detta afseende ändras. Helsingfors, som ofvan.

Mr. H. H. W. W. W.
t. f.

Adolfson

Vilh. Linderström

Sign. *"Magasinsgatan"*
Pietola

Ejegenkap af fastigheten befallningshavande ombud
för aktiebolaget *Stads Magasinsgatan n:o 9*
förestående arkitekten *Oskar Boman* och
anhöll om tillstånd till *nybyggnad*

å tomten N:o *1* vid *Stads Magasins* gatan i kvarteret N:o *98* af denna stad i enlighet med *1859* för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till Magistraten inlemnade ett sålydande syneinstrument:

(Se sign.: *Boman*.)

som upplästes och jemfördes med de inlemnade ritningarna, hvarå sökanden sökandeombudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:

Magistraten, som finner den tillernade *nybyggnaden* icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, skall hos Guvernören i länet, å hvars slutliga handläggning ärendet ankommer, tillstyrka bifall till ansökningen, i hvilket afseende Magistratens i ärendet förda protokoll skall jemte skrifvelse, som kommer att åtföljas af begge exemplaren af de inlemnade ritningarna, till Guvernören insändas. Afsades.

§ 19

Efter anmälan förtvånde Exp. ej.
 Kammerintendenten Frans Backlund och
 ämbets i ämbetskap af befullmäktigade
 utvald till handlanden Wäls, Kindquist, § 19 af K. F.
 i händelse utslag för den 30 sept. om handel
 ledne april, hvarigenom skedd be- med gifte m.
 rättigaste till här i staden utifrån den 14 februari
 handel med luten, och skulle 1888 omförmä-
 anteckning hvarom Tälvingsvämmanden
 till kammerintendenten i skypa notariat-
 förteckning, hvarom sökande anhåller,
 som återfick beordrade utslag, under-
 tecknades. Antecknades.

§ 20.

/S. Magasinsgatan/

508 brev.

§ 21.

/Sigr. "Wikman"/

37 brev

§ 22.

/Sigr. "Larsson"/

38 brev

§ 23.

/Sigr. "Stam"/

39 brev.

Vid genomgåendet af Rådstufvurättens härstädes inteckningsprotokoll för de tio senaste åren har inhemtats att Rådstufvurätten uti Byggnäternas Emil Lindgren och Nator Chenninen tillhöriga gårdar och tomter N:o 20. vid Peter- och H. vid Willa-gatan, i kvarteret 182. af denna stad, fastställt följande, ännu gällande inteckningar, nämligen:

1^o den 3. juli 1905. i N:o 20. vid Peter- och H. vid Willa-gatan Helsingfors stad till säkerhet för obetald köpeskilling för tomtens trattontusen femhundra trettio mark femtionia penuri med aurmitet;

2^o den 18. December 1905. i N:o 11. vid Vil- lagatan Helsingfors stad till säkerhet för obetald köpeskilling för tomtens tiotusen sextio fyra mark med aurmitet;

3^o den 1. juli 1907. gemensamt i hvarandra tomterna till säkerhet för en till innskafvaren utfärdad skuldbedel i stohundra sextio sen mark med ränta;

4^o den 2. juli 1907. i N:o 20. vid Peter- ogatan Helsingfors stad till säkerhet för obetald köpeskilling för tomt

N: 11. vid Villagatan tiotusen
fyra mark med annuitet, samt
den 2. juli 1907 i N: 11. vid Villagatan
Helsingfors stad för obetald propa-
ling för tomten N: 20. vid Peterz-

tan treton tusen femhundra
ättio en mark femtionis pen
med annuitet, hvilket samt att ifr-

gavarande gård för närvarande
ej beväras af någon annan
teckning eller ansöknings
intyg. Helsingfors Rådhus
den 7. juli 1907

Ex officio:
Mandatschefen



"Lapponen"

Utdrag ur Magistratens
i Helsingfors stad protokoll
för den 9. juli 1906.

§ 7.

Sedan byggmästaren Edvard
Lippönen den 28. sistlidna april,
under § 17. af protokollet, hos Magi-
straten skriftligen anhållit om rätt
att sammanbygga tomterna N: 10. vid
Peterzatan och 11. vid Villaga-
tan, hade Magistraten beslutat
att, innan vidare i ärendet
tillgripes, öfver ansöknings inkom-
ta yttranden af Helsingfors stads-
råd och Stadsfullmäktige i orten,
och då ifrågakvarande ärende
nu till fortsatt behandling förtegs,
antogs att Helsingfors stadsråd och
Stadsfullmäktige i ärendet till Ma-
gistraten afge följande skrifvelse.

"Helsingfors
Stadsfullmäktige
Helsingfors d. 14 juni 1906.

N: 238.

Lapponen

Byggmästaren E. Lapp.

Staden och byggnads 4. af 50. pen.

Till Magistraten i Helsingfors.

Till som i Magistratens skrifvelse
för den 23. sistelidne april N:o 615
Stadsfullmäktige, med återstående
medlemmarna i ärendet, äran meddelat,
att Fullmäktige icke hafva
något att anmärka mot byggnads-
ren Edvard Loppénens ansökan
om rätt att sammanbygga tomterna
N:o 20. vid Petrusgatan och N:o 11. vid
Villagatan, såväl med räkter att
den genom sammanslagningen uppkom-
mande tomten icke bebyggas till större
areal än hvad som varit tillämpligt,
derest tomterna bebyggas hvar för sig,
samt att de uti ifrågasatt gäfvande
tomter fastställda intäkter sätunda
regleras, att de gäfvande med lika rätt
i fråga om hvar sin tomt.

För Stadsfullmäktiges sagan.

Alexander Norrman

J. E. H. Hultén

Helsingfors stads nämnden

vi-
ra de-
edd ut-

n.

1 yta af 825

st Badhusgatan

Helsingfors

Helsingfors

Sign. "Kristian"
Karlavagns Rådgivnings-Rådets församling
Nils Wilhelmsen Christensen foretrædte
for församlingen

anm. (om tillstånd till nybyggnad)
å tomten N:o 8-10 vid Badhus gatan i kvarteret N:o 109
denna stad i enlighet med Sju för sådant ändamål uppgjorda,
dubbla exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till
Magistraten inlemnade ett sälydande syneinstrument:

(Se sign.: "Kyrka")

som upplästes och jemfördes med de inlemnade ritningar, hvarå sökanden sökande
ombudet tillsades tråda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:

Magistraten, som finner den tillernade nybyggnaden
icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande
Byggnadsordningen af den 3 Maj 1895, skall hos Guvernören i länet, å hvars slutliga
handläggning ärendet ankommer, tillstyrka bifall till ansökningen, i hvilket afseende
Magistratens i ärendet förda protokoll skall jemte skrifvelse, som kommer att åtföljas af
begge exemplaren af de inlemnade ritningarna, till Guvernören insändas. Afsådes.

Hu

Arvi-
stra de-
oredd ut-
kan.
en yta af 835
emot Badhusgatan

Kapitel

Karlavagns församling

Sign *Pelle*

Helsingfors stadens arkitekt byggnadsstyrelsen Emil
Memorandum

företagade och anhåll att för *nybyggnad* på tomten N:o 11 vid *Badhusgatan*
 gatan i kvarteret N:o 182 af denna stad få intaga *någon*
 sagda gatan *af* dess bredd utmed nämnda tomt, och
 påfvade Magistraten skälligt till denna anhållan bifalla tillåta sökanden att för berömda
 ändamål intaga sagda gata till *två meter* af gatans bredd utmed ifråga-
 varande tomt, med vilkor, att omförmälda gatuandel, skulle inhägnas med plank, hvars
 stödjepelare icke finge ingräfvas i jorden, utan borde ställas på syllar, samt att å ytan
 sidan af planket inrättades en gångbana af trä till minst *en* meters bredd, och
 jemte det vid inrättandet af planket, som med inom detsamma tilläfvats upplagda
 byggnadsmaterialier skulle undanskaffas *inom en månad hvarst* borde
 tillses att tillträdet till gatykt- och vattenposter icke försväras eller förhindras, skulle
 för öfrigt till iakttagande gälla att angående det nu meddelade tillståndet anmälan omedelbart
 borde ske hos stadens Polisstyrelse. Afsades.

Ha



"Kyrka"

Syneinstrument.

År 1907 den 27 Juni verkställdes af undertecknade byggnadssynemän, på derom gjord anhållan af Romersk katolska församlingen, sidan syn *Sammanbygga* på postads tomter N:o 8 & 10 vid Badhusgatan i kvarteret N:o 102 "Mörten" af denna Helsingfors stad, som föreskrifves i § 53 uti den för staden gällande byggnadsordning, närvarande dervid egarena till sagda tomt genom Kyrkoherden Vilfried von Christiernson hvar emot af rågrannarna i kvarteret, ehuru härtill kallade, icke någon sig infunnit.

Vid förrättningen förelades synemännen 7 för ändamålet i dubbla exemplar upprättade ritningar äfvensom ett den 23 Februari 1907 öfver tomtens utfärdadt mötebref, och erfors af dessa handlingar att byggnadsföretaget af sig att, efter nedrifvande af samtliga å tomtens befintliga trähus, verkställa uppförande af följande byggnad, hvartill fasadritningar till den vid Badhusgatan och den öppna platsen framför Katolska kyrkan tillämnade byggnaden blifvit den 26 Juni granskade och godkända af öfverstyrelsen för allmänna byggnaderna, nämligen:

Ett boningshus af sten i 5 våningar jemte källarvåning att förläggas å tomtens sydvästra och sydöstra delar med fasader åt Badhusgatan hvilken gatas bredd utgör 18 meter och torget framför Katolska kyrkan.

Boningshuset i fråga komme att upptaga en yta af 825 kvadratmeter samt mäta i höjd 20 meter emot Badhusgatan

Som m. m. 24 m. 1907

Katolska församlingen

Kapell

och 19 meter emot torget framför Katolska kyrkan äfven-
som innefattar:

a/ i källarvåningen: 3 trapprum, 1 tvättstuga med 1 in-
murad gryta, rum inrymmande 1 kakelugn och 3 vattenklo-
setter äfvensom diverse ved- och varmkällare.

b/ i 1:sta våningen: 1 inkörsport, 3 trapprum, 8 kök
med hällspisar, 1 badrum med badkamin, 6 rum med kakel-
ugnar och 6 butiklokalier med kakelugnar,

c/ i 2:dra, 3:dje, 4:de och 5:te våningarna: 3 trapp-
rum, 4 kök med hällspisar, 4 badrum med badkaminer, och
17 rum med kakelugnar.

Då tomtens areal utgör 1679,510 kvadratmeter samt 4-
byggnaderna tillsammans skulle upptaga en yta af 825
kvadratmeter, komme mindre än medgifna $\frac{4}{5}$ delar, 48,9 %
af tomtens yta att blifva bebyggda.

Den obebyggda hufvudgårdsplanen komme att mäta 20 me-
ter i längd och 16 meter i bredd, eller således upptaga
en yta af 320 kvadratmeter.

Enär undertecknad arkitekt ej har något emot de i rit-
ningarna angifna byggnadskonstruktionernas hållbarhet
att anmärka samt synemännen beträffande helsovård, eld-
fara, byggnadens höjd och läge, gårdsplanens storlek och
företaget i öfrigt icke hafva något att erinra, så till-
styrkes bifall till ritningarnas fastställande.
Helsingfors, som ofvan.

Arkitekt
J. J.

Th. J. Saks

Vilho. Saks daff



"Finno"

Helsingin kaupungin Maastorille

Ostettuani tontit No 11 ja 13 Huvila-
kadun varrella korttelissa. No 180 Tässä
kaupungissa, aikomuksella niille rakem-
taa asuinrakennuksen, johon tulee
osuuksittia, mutta ~~sen~~ mainittunai-
nen rakennus, jotta sen siisi kesipa-
kaltaan tarpeellisen leveäksi vastii,
että mainitut tontit rakennetaan yhteen.
Liittään tähän kartat puheenvuorista
tonteista sekä niiden rasitusluokista,
set anon tälle noyriivästä, että
maastorille myönntäisi minulla aikauden
rakentamalla yhdistää sanottut tontit
Helsingissä 9 p:nä Heinäk. 1904

Astori Lova
rakennusmestari

in.
Juli
in.
E. H. Chapala
k. j.



"Rysee"

Vid genomgåendet af Rådhusets rätters härstades under de tio senaste åren uti inteckningsärenden födda protokoll har inhämtats, att Rådhusets rätten i Farnölje-Byggnads Aktiebolaget tillhöriga gårdarna N:41 och 12 vid Vällögatan i gårdset N:180. af denna stad fastställt följande sinna gällande in-teckningar, nämligen:

1: den 19. Februari 1906, i gården N:41 vid Vällögatan, Helsingfors stad till säkerhet för obetald hipotekskilling för tomten två tusen sjuthundra femtio tolv mark tolf penni med armitet samt

2: samma dag i N:12 vid Vällögatan, Helsingfors stad till säkerhet för tolv tusen sjuthundra femtio tolv mark tolf penni med armitet, hvilket, samt att afgränsande gårdar för närvarande icke besväras af någon annan in-teckning eller ansökan derom, in-teggas. Helsingfors Rådhus, den 12 Juli 1907.

Se aflysning:
Oscar de la Chapelle
k.f.

Linn & Stygge 12:25. w.g.

afuvelomna arändet till präpning
rä hängesderbarlig art. Antecknad

§ 25.

Sign. "Petter" /

X 5010

§ 26.

Sign. "Kristian" /

X 5010
bref

§ 27.

Luvan saatuaan tuli Mattias sa-
kennusmestari Nestor Leva ja sisäkirje
ti kutsuavat asiakirjoi.

1^o Riejoelma, joka kuului niin:

Sign. "Finne" /

2^o Rase tuotodistuksen, joka niin
kuuluvana tähän luetettiin:

Sign. "Rysse" / sekä

3^o Kaksi miinakirjaa.

Tarkastelemaan asiakirjoi
päätti ennenkuin enempin lausun-
teisiin hakemuksen johdosta ryhtydä
tähän, asiassa vaatia lausun-
kaupungin Naimusmiehille ja Terveys-
lautakunnalle. Merkittäv.

X 5010
bref

Vid genomgående af Nya bref-
diarium för innevarande år erfu-
r att sexton lördagen den 5. innevaran-
de juli från Gu^o i länet till Nya
arkommisariatet tillika påskildas, under
nr: 954-966 i diariet antecknade
expeditioner, af hvilka nu föredrag:
B. D. nr 944: eller Gu^o ^{rem} resolution
för den 6. juli, nr 19505, med Han-
del- och Industriexpeditionens af
Köpenhamns Rådhus skrifvelse för den
27. sistlidne juni, nr 812, med an-
seende till att doktor Daniel Kristian
Bergethän blifvit utvald att till-
deltas en svensk generalkonsul i
Helsingfors Stad.

Upplästes till kännedom; där-
om förordnades, att remissen skulle
till Guverneren återställas.

B. D. nr 959: eller Gu^o ^{remiss} resolution
för den 8. juli, nr 3661, om utkomma
med uttalande i anledning af målaren
Petter Pauls som högre och hvarlig art
gjorda underdåniga ansökan om
få tillåta flytta ur landet.

Upplästes; därpå Nya beslut
med återställande af remissen i afse-
nde på det infördrade uttalandet medde-

la det Nya må förestående ansö-
kan inte vara tillräckligt.

B. D. nr 964: eller Gu^o ^{nr 21871} remiss
för den 10. juli, hvarigenom Nya
modato vidtaga tillfällig temporär
älgård i anledning af t. f. polis-
mästarens så arten hos Gu^o gjorda
framställning om höjande af straff-
bestämmingarna i § 1. af den för
staden gällande polisordningens.

Upplästes; därpå Nya beslut,
^{med återställande af handlingarna}
till skrifvelse till Gu^o meddelas,
att Nya icke ansåg skäl till höjning
af sagda straffbestämmingar försliga,
hvarförr och enär t. f. polismästarens
icke föreställt någon annan ändring,
^{af sagda straffbestämmingar}
framställningen icke kunde förantas
till någon älgård.

B. D. nr 966: eller Gu^o remiss-
resolution för den 11. juli, nr 23678 med
Civilexpeditionens i Köpenhamns Rådhus
skrifvelse för den 16. sistlidne maj,
nr 974, jämte därtill märkeblad
af H. Rådet förslutna Instruk-
tion för sanitetskyrkan för mötarbetan-
de af de veneriska sjukdamarna,
Instruktion för läkaren och assien-
ten vid sanitetskyrkan för mötarbetan-
de af de veneriska sjukdamarna

samt Instruktien för föreståndaren
för sanitetsbyråen för matarbetan-
de af de uenesträcka sjukdumarna

Efter tagen kännedom af handlin-
garnas innehåll förordnade H:n,
att jämte det Remissens beordr. åter-
blått, ^{i skrifvelsen} (am H. Senatens förhållande
består underrensning af mindre Stads-
fullmäktige så veten som Hålsauvårdaren.
den, hvarjämte Stämman, till hvil-
ka H:n, Stadsf. H:n tillhandlakammar stäm-
maktige och Hålsauvård
namn. placera af anförda instruktioner
beordr. af Hålsauvårdaren, skulle anmodas
att befordra rekommendera till tryck-
ning, hvarjämte H. fullmäktige
beordr. meddelas underrensning om
att H. Senatens rekommendera består till-
förlägg till Hålsauvårdaren den
kännedom.

B. D. n^o 939. över H:n Remissens.
för den 4 juli, n^o 3621, rörande re-
staurationsföreståndarens Anna
Julia Englund beviljad vårdkostnad.
Uppläsning, att H:n består att
handlingarna skulle till H:n kan-
sli af Hålsauvårdaren och för vidtagan-
de af de nämnda rekommendera
åtgärder.

Öfriga af H:n antecknade expedie-
tioner ansågas kunna beres vid de näm-
derna, som beträffande H:n Hålsauvårdaren
kanse undersöka Hålsauvårdaren till H:n
allredan vidtagits. Anteckning.

§ 29.

B. D. n^o 2868 över,

Förordning (Lagen i lagen

remissens. för den 14. sidelidens
juni, n^o 797, hvarjämte H:n
modato ^{af mindre} (affärdens t. f. polismästare
i Öster och t. f. stadofiskalen Werners
Oscar Beckers förklaringar den in-
kammar med eget förordr. i antek-
ning af t. f. hyckuskens Axel Tolo-
mens hos H:n anförda besvär öfver
H:n den 23. sidelidens maj af H:n
da utslag, hvarjämte Hålsauvårdaren
förlägg till Hålsauvårdaren och Hålsauvårdaren
Hålsauvårdaren att här i staden befordra
allmänheten som hyckusk.

Antecknades, att t. f. polismästare
och t. f. stadofiskalen Beckers
inkammar med de nämnda H:n
förordr. af H:n kanse afför-
drade förklaringarna och att de
sa nu fanns till hands.

Efter handlingarnas uppläsning
de består H:n, att med återställ-
ande af Remissens, i afseende på
det infördrade utslaget t. f. skif-
velse till H:n framhålla, att besvär,
af orsak att det enligt § 3 af de
för hyckuskarna i staden gällande

samt Instruktion för föreståndaren
för sanitetskyrkan för mätarbetan-
de af de uenriska sjukdomarna

Efter lagen kändelams af handlin-
garnas innehåll förordnade Ngn.
nå, jämte det remissens beordade rät-
teller, (am ^{skrifvelsen} H. Senatens för beordade
bestäl underlåta ej mindre Stad-
fullmäktige i öfriga sin Hålsauvordomän-
nämndens.

Prof till den, hvarjämte nämndens, till hvil-
Gau. Högsta kon de Ngn tillhandtagarna som
Mektige och
Högsta nämnden
föreläsa af anförda instruktionerna
beordade afseendets. skulle remitteras
alltså befordras tillsammans till tryk-
ning, hvarjämte S.-fullmäktige
beordade meddelas underlåta om
att till. Senatens rättsordade bestäl till
nå beordade till Hålsauvordomän-
nämndens.

B. D. n^o 939. sver Gu^o remissens.
för den 4 juli, n^o 3621, rättsordade re-
staurationsföreståndaren Anna
Julia Englund tillgjakt vårdshuset,
Uppsala, där Ngn bestäl till
handlingarna skulle till Ngn kon-
sli afseendens i och för vidtågan-
de af i den nämnda ankammars
utgård.

Öfriga afseendens rättsordade expedi-
tionens anläggas kunna beru vid de al-
gårderna, som beträffande den i Ngn
konstli under vårdens utgård
allredan vidtågade. Antskard.

S. 29.

B. D. n^o 868 sver.

Färdtogs Gu^o i lant

remissens. för den 14. sverlidens
juni, n^o 797, hvarjämte Ngnan-
modats ^{ej mindre} (affardras t. f. polismästarens
i Ört. och t. f. stadspolisbaten Hvar
Oscar Beckers förklaringsar an in-
kammar med eget yttrande i antel-
ning af f. d. hyckubens Stel Tolo-
nens hos Gu^o anförda besvär afseendens
Ngn den 23. sverlidens maj afseendens
da utslag, hvarjämte besvärans
färd till rättsordade och skilja från
rättsordade till i staden beordade
allmänheten som hyckub.

Anmärks, att t. f. polismästarens
och t. f. stadspolisbaten Beckers
inkammar med de som egen
förseendens af Ngn konstli affere-
drade förklaringsarna och rättsordade
sa nu fanns till hands.

Efter handlingarnas uppläsning
de bestäl Ngn, att med återstäl-
lande af remissens, i afseendens i
det infördrade uttålandes f. d. skrif-
velse till Gu^o framhålla, att besvärans,
af orsak till det enligt §. 3. af de
för hyckubarna i staden gällande

Höfstdfiskalen Beckers nu i förnamn
afseende förträdde skyn, och skulle
t. f. stadsfiskalen Beckers till bevis
öfver hvard sålunda förslutit med
dessa utdrag ur detta protokoll.
Antecknad.

PROKURATORS-EMBETET
I
KEJSERLIGA SENATEN
FÖR
FINLAND.

Helsingfors, den 8 Juli 1907.

N:o 535.

10 519 1020
1907
107

"Kihlman"

Till Magistraten i Helsingfors.

Enär den vid härvarande Rådstufvurätt inrättade pro-
visoriska femte afdelningen, på sätt till Prokuratorsem-
betets kännedom kommit, numera blifvit indragen och för-
ty antagas måste att åklagaremyndighetens under senaste
år väsentligen ökade arbetsbörda återgått till normala
proportioner, har Prokuratorsembetet aktat nödigt låta
frågan om inrättande af en biträdande stadsfiskaltjänst
härstädes för närvarande förfalla; hvarom samt att vord-
ne biträdande stadsfiskalen A. B. Lindström uti skrif-
velse till Prokuratorn i KEJSERLIGA SENATEN för den
31 December 1906 gjorda anmälan att han sett sig
af andra tjänstegöromål hindrad att taga befatt-
ning med en af Rådstufvurättens fjärde afdelning
anbefalld vidlyftigare undersökning i fråga om bildan-
de af fastighetsaktiebolaget Albertsgatan 27^a vid an-
tydt förhållande i öke föranledt vidare åtgärd, Procura-

torsembetet harmed får underrätta Magistraten 1 afseende
Kännedom och vederbörandes förständigande.

Lorens Kihlman.

~~f. 32.~~

Takodrago B. D. n^o 885 eller Luv^o
i bänk rernisces. för v. 22. sist till.
na juni n^o 845, hvarigenam - -
S. 29 - - af f. d. hyskushen Hovik
Emanuel Hallars hos Luv^o - - för j. g.
skutsknad.

Erab

f: 3.3.

Sarskilai uprasai

Host

f: 34.

Från Prokurators embetet
i Kungliga Penalen för Finland
har Kaga fått emottaga en så lydande
skrifvelse:

Sign. "Kihlman"

Uppfåttos; slarvligt besitt
att om Prokuratörsombudets i skrif-
velsen berörda stegård i tjänste-
skriftelse underrättas härvarande
~~och för en öfvervakning~~
R.R. Enkelknåd.

Genaf, 2. d.

f. 35.

Färedrogo B.L.D. n^o 709. eller
Quarto; kände remissorces. för Bist-
kedna maj, hvarigenom Myr anm-
slåte ej mindre affredde Godfäll-
märkte n^o 200 utvalande en iuk-

John W. Apple

ma med eget yttvande i anledning af Föreningens "Eget hem för Särns folk barn trädgård" hos H. K. Majar. Det öfversta underdräniga rusekan am (ett rante frukt bän.

Antecknades, att Stadfullmäktiges, som genom församling af kyrkas konstli af föredrändes yttvande i kammit och att stötamma nu fanns till hand.

Efter lagen kändes af hand- liggarens inreholte beslot Ngn med öfverdrändes af remissen och li- följande af Stadfullmäktiges "ändret af gifva uttalande, i afseende på det i föredrändes yttvandet i skrif- velse till Luth meddelat det Ngn.

Uttalande som finnes det af skola framhå- na byggnadsföretag i anskundade, afverdelnare till utdelas af föredrändes huvudsak och i hvilken man skolas ansökan kunde befallas som att till- utskammande stadens skyldigkan- nande att i det tillverksade förelag- ideläga, till att delar förenar sig om hvad Fullmäktige hävar afseende. Anmärkade.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 11 juni 1907.

N:o 327.

Till Magistraten i Helsingfors.

På framställning af Nämnden för arbetareangelägenheter uti skrifvelse N:o 12 för den 10 sistlidne maj hafva Stadsfullmäktige vid i dag hållet sam- mantråde beviljat åt bestyrelsen för de i staden upprätthållna svensksprå- kiga arbetareundervisningskurserna ett tillskottsanslag af 300 mark för det tilländalupna läseåret för betäckande af en brist om 165 mark 28 penni i å- rets räkenskaper samt för bestridande af kostnaderna för tryckning af besty- relsens årsberättelse äfvensom 3,600 mark för upprätthållande af sagda ar- betareundervisningskurser under näst- kommande hösttermin, samtliga förenäm- da anslag att utgå ur Fullmäktiges dis- positionsmedel.

Delgifvande Magistraten detta på Stadsfullmäktige äran anhålla att Dräk- selkammaren och Nämnden för arbetare-

"Nämnden"
HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 11 p. kesä - k. 1907.

N:o 327.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Työväenasiain lautakunnan kir- jelmässä N:o 12 viime toukokuun 10 päivältä tekemästä esityksestä ovat Kaupunginvaltuusmiehet tänä päivänä pitämässään kokouksessa myöntäneet kaupungissa pidettyjen ruotsinkie- listen työväenopetuskurssien toimi- kunnalle 300 markan suuruisen lisä- määrärahan päättynyttä lukuvuotta varten vuoden tileissä syntyneen 165 markan 28 pennin vajauksen täyt- tämiseksi sekä toimikunnan vuosiker- tomukseen painatuskustannusten suori- tettamiseksi samoin kuin 3,600 mark- kaa sanottujen työväenopetuskurssien ylläpitämistä varten tulevana syys- lukukautena, kaikki edellä mainitut määrärahat suoritettavaksi Kaupun- ginvaltuusmiesten käyttövaroista.

Ilmottaen Maistraatille nämän saavat Kaupunginvaltuusmiehet kunn-

angelägenheter blifve genom Magistra-
tens benägna försorg härom förståndiga-
de.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Ants Loh

oittaaen anoa, että Rahatoimikamaril-
le ja Työväenasiain lautakunnalle
Maistraatin suosiollisesta toimesta
tässä annettaisiin tieto.
Kaupunginvaltuuston puolesta:

Marik, Kunkku

HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, d. 11 juni 1907.

N:o 336.

Till Magistraten i Helsingfors.

På framställning af Drätselkam-
maren i skrifvelse N:o 192 af den 6 in-
nevarande juni hafva Stadsfullmäktige
vid i dag hållet sammanträde ur sina
dispositionsmedel anvisat ett belopp af
11,200 mark för bestridande af erforder-
liga remontarbeten jämlikt uppgjord kost-
nadsberäkning å Alppaviljongen afvensom
för uppgörande af en nödig befunnen is-
skällare därstädes, hvarjämte Stadsfull-
mäktige bemyndigat Drätselkammaren att
på fem års tid, räknadt från den 1 inne-
varande juni åt restauratören N. Noschis
att arrendera världshuset Alppaviljongen
mot en årlig arrendeafgift af 6,600 mark
samt skyldighet att ansvara för all re-
mont inomhus, men med förbehåll för ar-
rendatorn att uppsäga arrendeaftalet,
harest under arrendetiden rättigheten
till utskänkning af alkoholdrycker å
världshuset Alppaviljongen komme att in-
skränkas eller indragas; hvilket Stads-

N:o 512/1907 *Ants Loh*
1907
Helsingfors

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 11 p. kesä - k. 1907.

N:o 336.

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä N:o
192 kuluva kesäkuun 6 päivältä teke-
mistä esityksestä ovat Kaupunginval-
tuusmiehet tänä päivänä pitämässään
kokouksessa käyttövaroistaan määrän-
neet maksettavaksi 11,200 markan suu-
ruisen rahaerän tarpeellisten korjaus-
töiden suorittamiseksi laaditun kus-
tannusarvion mukaisesti Alppilan pavil-
jongissa sekä tarpeelliseksi huomatu-
n julkellarin rakentamiseksi sinne, jo-
tapäitsi Kaupunginvaltuusmiehet ovat
valtuuttaneet Rahatoimikamarin viiden
vuoden ajaksi laskettuna 1 päivästä
kuluva kesäkuuta ravintoloitsija N.
Noschis'elle vuokraamaan Alppilan ra-
vintolan vuotuista 6,600 markan vuok-
ramaksua vastaan sekä velvottamalla
vuokraajan vastaamaan kaikesta raken-
nuksen sisäpuolisesta korjauksesta
mutta ollen vuokraajalla oikeus sanoa
irti vuokrasopimus, jos vuokra-ajan

fullmäktige få äran härigenom meddela
Magistraten med anhållan att Drätsel-
kammaren måtte härom förståndigas och
därvid jämväl tillhandahållas bilagda
kostnadsförslag och ritning.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

kulussa väkijumien anniskeluokou-
ta Alppilan ravintolassa rajoitetta-
siin tai lopetettaisiin; minkä Kaupus-
ginvaltuusmiehet täten saavat kunni-
oittaa Maistraatille ilmoittaa anoa
että Rahatöimikamarille tästä annet-
taisiin tieto ja samalla myöskin toi-
mitettaisiin oheenliitetty kustannus-
arvio ja piirustus.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Oskari Anttonen

Martha Anttonen

§ 36.

Fraån Stadsfullmäktiges n:o 36. ~~Post.~~
här ålgn får meddela att förlydan-
de skrifvelse: "En anstämmande i
[Sign. "Lämmt"]".

Upplästes; därå ålgn förordna-
de, att Drätselkammarens och Stads-
den för arbetsansvarigheten medla
föredrag om detta förslag skulle
åv. Stadsfullmäktiges förestående
beslut underkastas. Antecknat.

§ 37.

Fraån - - § 36 - skrifvelse:

[Sign. "Ugglan"].

Upplästes; därå ålgn förordna-
de, att Drätselkammarens medla
drag - - - underkastas. Antecknat.

§ 38.

Föredrag Stadsfullmäktiges
skrifvelse för den 11. september 1901,
n:o 338, med underdring hemställt
om ändring af den för staden
högunderkastligen fastställda stads-
planen beträffande Diakonissan-
ställems område och beslö ålgn
jämte skrifvelse afvensända hem-
de hemställt. till Guvernerens i läst
med anseende att Guverneren skulle
någon förord till stadsplanen af

Ant.

teu höghöndersbarlig art afseende tyra

§ 39.

Anmärks, att protokoll
för den 4 innevarande juli intem.
nades i afseende på justering.

Sammanträdet slut
härvid klockan 3. e. m.

Vi fider:
Hannes Hellman
H